VISION 2035

ZEITUNG FÜR DIE WENDE #2

GEMEINSAM DIE STADT VERÄNDERN / ENSEMBLE, CHANGEONS LA VILLE

Eine Veranstaltungsreihe
zu den Themen Ökologie,
Ökonomie und Politik

Dezember 2010 – Februar 2011
in Biel

Un cycle de manifestations
sur les thèmes de l'écologie,
l'économie et la politique.

Décembre 2010 – février 2011
à Bienne

www.vision2035.ch

BERG HEIMAT
Die Schweizer Bergheimat unterstützt Bio-Bauernhöfe im Berggebiet. www.schweizer-bergheimat.ch

KUH & KALB Natura-Beef
sind bei uns im nahegelegenen Saicourt im Sommer auf der Weide, im Winter im Freilaufstall. Sie fressen „nur" eigenes Wiesenfutter.

Unser Angebot ab Hof/ nach Hause:
* Bio Natura Beef-Frischfleisch
von 10 Monate alten Kälbern aus Bio-Mutterkuhhaltung
* Trockenfleisch von der Mutterkuh
* Trockenwürste von Kuh und Schaf

Biohof „Les Grands Champs"
Pascal Donzé & Petra Schwinghammer
2732 Saicourt Tel. 032 941 62 23
E-Mail biohof@schwinghammer.ch

Weitere Infos und Bestellungen unter
www.biohof.donze.schwinghammer.ch

Hof Combe d'Humbert
2615 Sonvilier
Rahel Kilchsperger & David Rotzler
www.mt-soleil.ch

- Bergkäse, Mutschli, Jogurt und Quark aus Milch von behornten Kühen
- Lagergemüse und Süssmost
- Verschiedene Dinkelmehle und Körner
- Fleisch von Kalb, Schwein und Rind

Schaukäsen mit Raclette für Kleingruppen
Kuh-Patenschaften

Regelmässige Lieferung nach Biel und Basel
Postversand in die ganze Schweiz

BIOSUISSE demeter

uniterre
POUR UNE AGRICULTURE DURABLE

frisches
regionales
biologisches
saisonales
GEMÜSE-ABO
wöchentlich nach Biel geliefert

légumes-bio-gemüse
Regula Willen und Lukas Lanz
Rochette 7, 2613 Villeret
Tel 032/940 18 07
bio-gemuese@bluewin.ch

VILLA LINDENEGG
HOTEL · BISTROT

BISTROT:
Di–Fr/ma–ve ab/dès 12 h
Sa ab/dès 10 h, So/di 10–18 h
Montag geschlossen
fermé le lundi

NEU / NOUVEAU!
DIENSTAG BIS FREITAG
MITTAGESSEN
MARDI À VENDREDI
REPAS DE MIDI

LINDENEGG 5
CH-2502 BIEL/BIENNE
TEL. 032 322 94 66
www.lindenegg.ch

«VISION 2035» GEHT IN DIE ZWEITE RUNDE

«VISION 2035» ABORDE SON DEUXIEME ROUND

Rund 250 Menschen haben die verschiedenen Veranstaltungen bisher besucht. Nicht ohne Folgen. Erste Arbeitsgruppen haben sich gebildet: Gemeinschaftsgarten (S. 15) und Vertragslandwirtschaft (siehe Agenda). Weitere stehen vor der Gründung wie die des Regiogeldes. Das macht Mut.

Die Vision wird konkret, das war das Ziel und das verfolgen wir mit vielen neuen Menschen und ich teile die bescheidene Hoffnung, dass hier eine neue Gemeinschaft entsteht, die nicht nur debattiert, den Wissensaustausch fördert sondern auch an einer praktikablen Alternative arbeitet, wie wir unser Leben wieder in die eigenen Hände nehmen können. Das bedeutet viel mehr als sich und die Nächsten finanziell durchzuschlagen, sondern gemeinsam Lösungen zu finden für Bildung, Gesundheit, Ernährung, Geld, Wohnen und Arbeiten.

Am Anfang stand also diese Idee, der Beginn eines Prozesses. Mittlerweile hat sich aus einer losen Gruppe ein Netzwerk gebildet, das gemeinsam Ideen entwickelt und weiterverfolgt, den Ideen Form gibt. Schon an der ersten Veranstaltung kam Andreas Reese, den ich vorher nicht kannte, auf mich zu und erzählte mir von seiner Vision einer «Cantine Mobile», gemeinsam Kochen und Essen und Geniessen. Was gibt es schöneres, das ist eine Einladung (S. 16). Das ist nur ein Beispiel, was für tolle Ideen und welche Potentiale in den Menschen stecken. Wir können wirklich gespannt sein, was da noch alles kommen wird.

Jetzt ist die Kälte eingekehrt und es liegt der erste Schnee. Die Menschen ziehen sich in ihren Kokon zurück. Das kann auch eine besinnliche Zeit sein, vor allem wenn man den Weihnachtszirkus meidet und die Innenstadt grossräumig umgeht. Zeit, gute Bücher zu lesen, vertiefte Diskussionen zu

weiter Seite 4

Jusqu'ici, près de 250 personnes ont participé aux événements. Non sans suites. Les premiers groupes de travail se sont formés: jardin communautaire, agriculture contractuelle. D'autres, comme la monnaie régionale, sont sur le point de se mettre en place (cf agenda).

La Vision devient concrète. Tel était l'objectif et nous le poursuivons avec beaucoup de nouvelles personnes. Je partage l'humble espoir qu'une communauté se constitue, qui ne fasse pas que débattre et encourager l'échange de savoir, mais offre également des alternatives pratiques, afin que nous puissions reprendre nos vies en mains. Cela signifie beaucoup plus que le fait de s'en sortir financièrement: il s'agit de trouver ensemble des solutions pour la formation, la santé, l'alimentation, l'argent, le logis et le travail.

Au commencement il y avait cette idée, le début d'un processus. Entre temps, à partir d'un groupe hétéroclite, un réseau s'est formé. Il développe des idées et y donne suite, donne forme aux idées. Andreas Reese était là à la première manifestation. Je ne le connaissais pas avant. Il est venu vers moi et m'a parlé de sa Vision d'une «cantine mobile»: cuisiner ensemble, puis manger et savourer le moment présent. Quoi de plus beau qu'une invitation? Cet exemple illustre les idées formidables et le potentiel qui se cache dans tout un chacun. Nous pouvons vraiment être impatients de savoir ce qu'il adviendra.

suite page 4

IMPRESSUM:

Vision 2035
Zeitung für die Wende

AutorInnen/Auteurs: Ella von der Heide, Jonas Baier, Mathias Stalder, Owoussi Koffi, Franziska Matter, Dieter Jenzer, Andreas Reese, Andi Vettinger, Lou Marin

Illustrationen/Illustrations: Rolf Scherler, Ralf Henne, Miriam Affolter/Andrea Stebler
Layout: Rikken Enterprises
Korrektorat/Correctorat: BEX, Estelle Faivre
Übersetzungen/Traductions: Estelle Faivre
Druck/Impression: Ediprim, Biel/Bienne
Auflage/Tirage: 5000 Exemplare/exemplaire
Mit freundlicher Unterstützung von/avec l'amical soutien de: Autonomes Jugendzentrum Biel (AJZ), Unia Biel-Seeland, Tour de Lorraine, Attac, Grüne Partei Biel/Bienne
Mit einer Spende helfen Sie, die Kosten dieser Zeitung zu decken/aidez-nous à couvrir les frais de ce numéro grâce à un don:
PC-Konto/compte postal: 85-262449-7
Verein ZukunftsStadt, 2503 Biel/Bienne

Zeitungen können gratis bestellt werden unter:
info@vision2035.ch

führen, Ideen zu entwerfen, die im Frühling oder Sommer mit Selbstbewusstsein umgesetzt werden. Und ich freue mich darauf zu sehen, wie viel weiter unsere Projekte dann gediehen sind.

Warum das nötig ist? Ich bin der festen Überzeugung, dass hier langsam alles in die Brüche geht: Service Public, Sozialwerke, Arbeitslosigkeit, der ökologische Kollaps. Die Gesellschaft driftet auseinander, die Antworten der Politik sind Ausgrenzung und Repression anstatt an die Wurzel der Probleme zu gehen. Aber Schluss, das wissen wir, das sehen und lesen wir jeden Tag. Es genügt nicht, auf die Schuldigen zu zeigen, das ist zu einfach. Wir machen uns auf jeden Fall mitschuldig, wenn wir nichts dagegen unternehmen oder nicht für etwas besseres Handeln. Eine gute Möglichkeit ist sicher das Transition Training am Wochenende vom 15./16. Januar in Biel (S. 11).

Diese Zeitung berichtet darüber. Dank geht an alle, die an dieser Nummer mitgearbeitet haben. Die nächste Ausgabe erscheint auf Ende Februar. Beiträge und Ideen werden gerne aufgegriffen.

Alles wird gut!

Mathias Stalder

P.S. Die Abstimmung vom 28. November verlief ohne Überraschungen. «Die miese Laune trifft die Ausländer, nicht die Reichen» titelt die Zeitung «der Bund» am Montag nach dem schwarzen Sonntag treffend. Die Kaste der «Unantastbaren», deren Reichtum auf denen beruht, die vertrieben und ausgebeutet werden, setzt ihre Interessen gegen unten mit Gewalt durch. Hier von Demokratie zu reden ist falsch. Hier geht es um Machtanspruch und Manipulation. Wie weit und einfach sich diese Meinung in der Gesellschaft durchsetzen lässt, sollte uns warnen und unsere Ohnmacht heute muss sich in Widerstand wandeln!

Le froid est arrivé et avec lui les premières neiges. Les gens se retirent dans leur cocon. Cela peut être une période consacrée à la réflexion, surtout si l'on évite le cirque de Noël et le centre-ville. C'est le moment de lire de bons livres, d'avoir des discussions approfondies, d'esquisser les idées que l'on réalisera au printemps ou en été. Et je me réjouis de voir la façon dont auront progressé nos projets d'ici-là.

Pourquoi est-ce nécessaire? Je suis fermement convaincu que nous sommes sur la brèche: service public, œuvres sociales, chômage, collapse écologique. La société part à la dérive. Plutôt que d'aller à la racine du problème, les réponses de la politique sont l'exclusion et la répression. Stop! Cela nous le savons, nous le voyons et le lisons chaque jour. Il ne suffit pas de montrer les coupables du doigt, c'est trop facile. Nous nous rendons coupables en n'entreprenant rien et en n'agissant pas pour que les choses changent. Une bonne possibilité d'aller de l'avant est certainement le Transition Training, le weekend des 15-16 janvier 2011 à Bienne.

Ce journal aborde tout cela. Merci à touts ceux qui ont participé à ce numéro. La prochaine édition paraîtra fin février. Vos contributions et vos idées sont les bienvenues.

Tout ira bien!

Mathias Stalder

P.S. La votation du 28 novembre s'est déroulée sans surprise. «Les étrangers victimes de la mauvaise humeur, pas les riches» titre pertinemment «der Bund», lundi après le dimanche noir. La caste des «intouchables», dont la richesse repose sur ceux que l'on expulse et exploite, impose violemment ses intérêts. On ne peut pas parler de démocratie. Il s'agit d'une revendication de pouvoir et de manipulation. La facilité et la force avec laquelle cette opinion s'impose dans la société devrait être une mise en garde. Notre impuissance doit maintenant devenir résistance!

GEMEINSCHAFTSGÄRTEN IN NORDAMERIKA

GROWING THE GOOD FOOD REVOLUTION!

ELLA VON DER HAIDE. «WE ARE GROWING A REVOLUTION HERE! A GOOD AND JUST FOOD REVOLUTION!» – SO ERÖFFNET WILL ALLEN DIE KONFERENZ GROWING POWER: URBAN AND SMALL SCALE FARMING AM 12. SEPTEMBER 2010 IN MILWAUKEE. 2000 EXPERTINNEN, GEMEINSCHAFTSGÄRTNERINNEN, STÄDTISCHE BAUERN UND BÄUERINNEN AUS DEN USA UND DER GANZEN WELT HABEN SICH DORT VERSAMMELT, UM SICH ZU VERNETZEN UND UM ÜBER DIE JEWEILIGEN ERFAHRUNGEN IN DEN URBANEN GÄRTEN UND FARMEN ZU BERICHTEN.

Es ist beeindruckend: Der Grossteil der Anwesenden ist selbst aktiv in den Gärten und dann sind noch Leute aus Verwaltung und Politik und Forschung anwesend. Hier sind sie alle versammelt, die unterschiedlichen Gartenprojekte, und versuchen, ihrer Bewegung eine Richtung und eine gemeinsame Vision zu geben. Ich bin schon drei Monate durch Kanada und die USA unterwegs und diese Konferenz stellt den Abschluss und Höhepunkt meiner Reise dar.

Ausgerufen wurde diese Konferenz von «Growing Power», einem gemeinnützigen Verein aus Milwaukee. Will Allen, ein ehemaliger schwarzer Basketballstar, hat hier ein ganzes Netzwerk von städtischen Farmen und Gemeinschaftsgärten aufgebaut. Ökologisches Gemüse, Eier, Milch und Fisch werden produziert, Schulungen abgehalten, Raum für die Nachbarschaften zur Verfügung gestellt, neue intensive Anbaumethoden ausprobiert und politische Perspektiven entwickelt. Der Verein «Growing Power» arbeitet in Milwaukee, Chicago und anderen Städten mit tausenden von Menschen zusammen. Das Ziel ist es auch hier, alle mit gutem, erschwinglichem Essen zu versorgen, sich von der staatlich gesteuerten subventionierten industriellen Landwirtschaft unabhängig zu machen sowie marginalisierte Gruppen zu ermächtigen und ihnen Zugang zur Landwirtschaft und einem besseren Leben zu ermöglichen.

Der Slogan, auf den sich die urbanen Garten-Bewegungen im Moment konzentrieren, ist «Food Justice» (Ernährungsgerechtigkeit).

Jackie, Aktivistin und Farmerin des Black Food Justice Network in der D-Town Farm, Detroit

Denn in den USA ist derzeit der Zugang zu guten Lebensmitteln nicht mehr für alle gegeben, in vielen Wohngebieten marginalisierter Gruppen gibt es keine Supermärkte mehr und selbst wenn es noch Läden gibt, werden dort schlechtere Lebensmittel verkauft. Generell sind die Lebensmittelpreise in den letzten Jahren stark angestiegen, die Qualität aber weiter gesunken und wirklich ökologische Produkte sind schwierig und nur sehr teuer zu bekommen. Dementsprechend nehmen Krankheiten wie Diabetes, Bluthochdruck und Übergewicht stark zu.

Das Beispiel Detroit

Die Stadt Detroit ist durch Entvölkerung und Segregation geprägt. Seit den 60er-Jahren sind kontinuierlich alle Weissen weggezogen. Heute leben noch 800 000 Menschen von ehemals drei Millionen hier. 80% der EinwohnerInnen sind schwarz. Begonnen hatte der «Wegzug der Weissen» (White flight) mit den schwarzen Aufständen 1967. Weiter entvölkert wurde die Stadt, als die nordamerikanische Automobilindustrie in den darauf folgenden Jahrzehnten langsam zusammenbrach. Die Arbeitslosenrate liegt bei über 25% und 2004 hat die letzte Supermarktkette alle ihre Filialen in der Stadt geschlossen. Doch seit einigen Jahren entsteht ein alternatives Ernährungssystem. Auf den vielen brachgefallenen Grundstücken werden immer mehr Gärten angelegt. Die Stadtlandschaft, die dadurch entsteht, hat ihren eigenen Reiz. Meine ausgedehnten Radtouren kommen mir wie eine Reise in die Zukunft der post-industriellen Stadt vor. Zwischen den Häuserruinen wächst Gemüse und Tiere werden gehalten. Um die angebauten Produkte zu vermarkten, ist ein Netz unterschiedlicher «Farmers Markets» (Bauernmärkte) in der Stadt entstanden.

Ich habe in Detroit in der D-Town-Farm die AktivistInnen des Black Food Justice Network kennen gelernt und interviewt. Sie ordnen ihre Arbeit im Garten in der direkten Folge ihrer Kämpfe in der Bürgerrechtsbewegung ein. Durch ihren Garten

Yonette Fleming verteilt den Ziegenkäse-Melonensalat nach der Kochdemonstration auf dem Bauernmarkt in Brooklyn.

helfen sie der marginalisierten schwarzen Bevölkerung nicht nur zu besseren Lebensmitteln, sondern setzen dem rassistischen Verteilungssystem etwas entgegen, begründen ein Stück Autonomie. Sie sehen ihren Garten als Produktionsort nicht nur für Lebensmittel, sondern auch für Solidarität und kritisches Bewusstsein. In den USA war Landwirtschaft bis vor ein bis zwei Generationen mit Sklaverei und Ausbeutung verbunden und die Erinnerung daran ist noch wach. Schwarze GärtnerInnen transformieren diesbezüglich ein kulturelles Trauma, wenn sie sich in der urbanen Landwirtschaft engagieren und dies als Selbstermächtigung beschreiben.

Die Gemeinschaftsgartenbewegungen in den USA und Kanada sind miteinander vernetzt, denn die Situation ist ähnlich. In Vancouver gibt es eine ganze Bandbreite unterschiedlicher Gemeinschaftsgärten: auch dort betreiben marginalisierte Gruppen Gemeinschaftsgärten. Ich habe den Garten der «Aboriginal Soupkitchen» (Ureinwohner Volksküche) auf dem Gelände der Universität von Britisch Kolumbien besucht. Dort gärtnern unter anderem Angehörige des Masqueam Stamms. Diese indigenen Kanadier («First Nations») haben zwar kleine selbstverwaltete Territorien zugesprochen bekommen, erfahren in der Gesellschaft jedoch viele Formen von Rassismus und sind nicht selten sehr arm. Der Gemeinschaftsgarten und die Volksküche, in der das Gemüse aus dem Garten gekocht wird, sind hier wichtig als ökonomisch Unterstützung, aber auch durch die Ausbildungsplätze, die hier in diesem Garten entstanden sind, um jungen Masqueam den Zugang zum Arbeitsmarkt zu ermöglichen.

Eine ganz andere Art von ästhetisch orientierten Gemeinschaftsgärten findet sich über ganz Vancouver verteilt, vor allem aber in den Vierteln besser gestellter Gruppen. Die Stadtverwaltung unterstützt das Anlegen von Gärten auf breiten Gehwegen und Verkehrsinseln. Wenn sich eine Gruppen von AnwohnerInnen bereit erklärt, eine solche Fläche zu begärtnern, werden Erde, Mulch und Pflanzen zur Verfügung gestellt. Das Ergebnis sind kleine individuell und oft künstlerisch gestaltete, öffentliche Gärtchen, die mich immer wieder zum Anhalten auf meinen Radtouren durch die Stadt veranlassen und die das Stadtbild begrünen und das Stadtklima verbessern.

In New York bin ich dann später in der Augusthitze von Community Garten zu Community Garten unterwegs gewesen. Zum Glück ist der Weg zwischen den Gärten nicht weit, denn – vor allem in den ärmeren Wohngegenden – findet sich fast in jedem Block ein Gemeinschaftsgarten. So konnte ich mich von einer schattigen Oase in die nächste flüchten. Insgesamt gibt es derzeit um die 600 Gemeinschaftsgärten in New York, die meisten von ihnen befinden sich auf städtischem Grund und viele sind im städtischen Programm von Green Thumbs organisiert. Green Thumb unterstützt die Gärten mit Erde, Geräten, Hühnerställen und Informationen, die Gärten müssen im Gegenzug dafür wöchentlich 10 Stunden und immer wenn GärtnerInnen im Garten arbeiten der Öffentlichkeit zugänglich sein.

In New York dürfen seit kurzem Hennen in der Innenstadt gehalten werden.

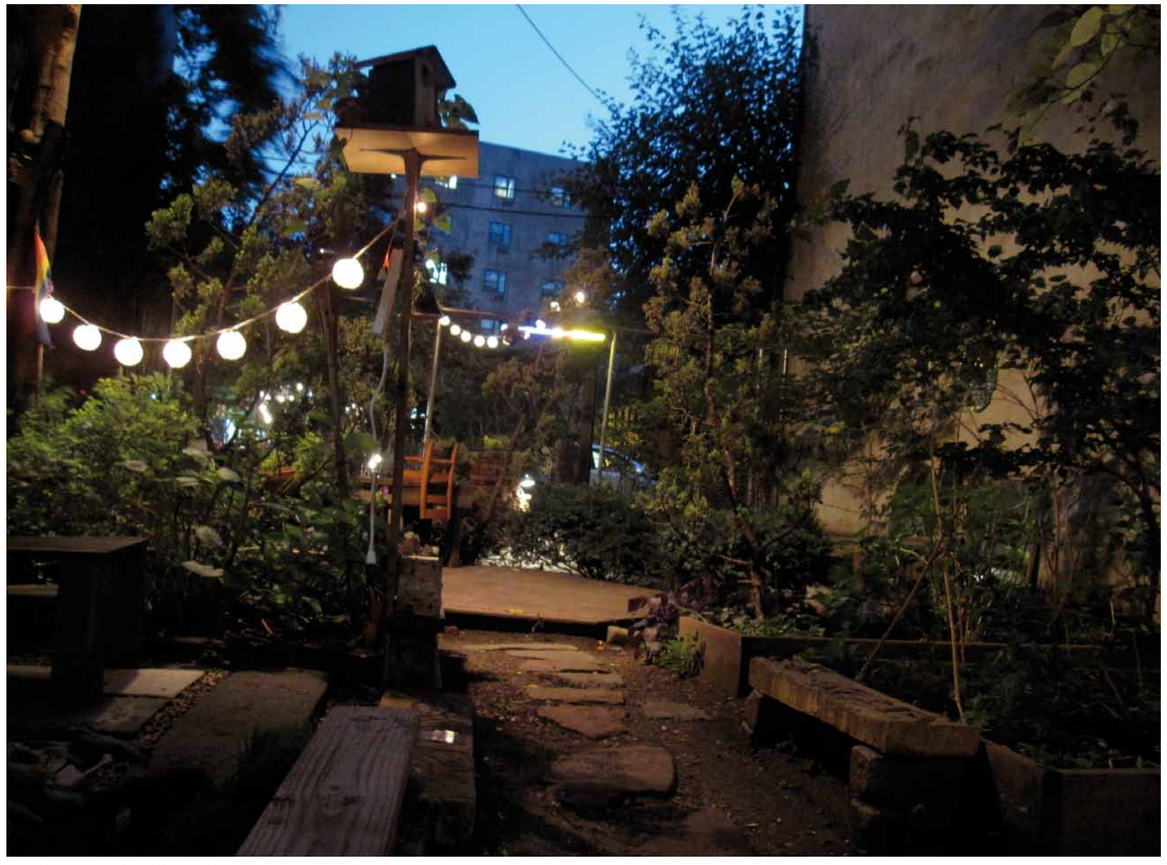
Peter und Jack, Künstler, LGBTI Aktivisten und Gärtner in ihrem Garten Petite Versailles, NYC

So stellt die Stadt sicher, dass das von ihr investierte Geld der gesamten EinwohnerInnenschaft zugute kommt. Dadurch gewinnt die Stadt eine Vielzahl von wohnungsnahen Grünflächen.

Auch in New York gibt es ganz unterschiedliche Motivationen für die Anlage der Gärten. Es gibt Gärten von KünstlerInnen, die ihre Gärten als erweitertes Studio und Ausstellungsfläche sehen, es gibt Gärten, die von Gruppen von Migranten unterhalten werden, zum Beispiel der puertoricanische Garten, in dem nicht nur viele Fahnen wehen und puertoricanische Kunst zu sehen ist, sondern der als Treffpunkt der Gemeinschaft funktioniert, ganz zu schweigen von puertoricanischen Kräutern und Gemüse, die hier angebaut werden, die es in den Läden in New York nicht gibt. Und es gibt Gärten, die sich als Agora – als öffentlicher Raum – verstehen, in dem politisch diskutiert werden kann, jenseits des «zero-tolerance»-Prinzips (Keine Toleranz), der Angst vor Terrorismus und polizeilicher Überwachung.

Und dann gibt es Gartenprojekte wie «Petite Versailles», das sich explizit als queer und LGBTI (lesbian, gay, bisexual and transgender) Projekt verstehen. Auf meiner Reise durch die Gemeinschaftsgärten habe ich eine Vielzahl schwul- oder lesbischlebender GärtnerInnen kennen gelernt und interviewt, die mich immer wieder auf die ungewöhnliche Verbindung von queer sein und Gartenarbeit hingewiesen haben, denn waren «Naturerlebnisse» und Farmarbeit doch bis vor kurzem ein exklusives Feld für weisse, heterosexuelle Männer. Rund um urbane Gärten entsteht derzeit in den USA ein neues Naturverständnis: Gruppen, die bisher weder mit Gartenarbeit noch mit Landwirtschaft assoziiert wurden, engagieren sich öffentlich und eröffnen dadurch völlig neue Handlungsfelder.

Viele der Gemeinschaftsgärten haben einen Verkaufsstand auf einem der vielen Farmers Markets (Bauernmärkten) in New York. Diese werden massgeblich durch den gemeinnützigen Verein «Just Food» (Gerechte Lebensmittel) unterstützt und koordiniert, durchgeführt werden die einzelnen Märkte fast ausschliesslich von Ehrenamtlichen. Die Möglichkeit, die Produkte des Gemeinschaftsgartens zu verkaufen und dadurch die laufenden Kosten des Gartens zu decken, wird gut angenommen. Da die Produktion aus den Gemeinschaftsgärten alleine nicht ausreichen würde, um die Märkte ganzjährig durchzuführen, werden hier auch Produkte von ökologischen Bauernhöfen im Umkreis von 150 km um die Stadt herum verkauft. Die Lebensmittel, die dort verkauft werden, sind staatlich subventioniert, so können Personen, die Sozialhilfe in Form von Lebensmittelmarken erhalten, diese auf dem Markt für das doppelte ihres Wertes eintauschen. Zusätzlich gibt es Gemüsekisten für ältere Menschen, die wöchentlich ins Haus geliefert werden. Gleichzeitig sind diese Farmers Markets auch Treffpunkte der lokalen Nachbarschaften, die für Gemeinwesenarbeit genutzt werden. So können junge Leute aus der Nachbarschaft ein bezahltes Praktikum auf dem Markt machen und es gibt Kinderspiele und Musikgruppen und Kochdemonstrationen.



Manche Gärten sind auch bei Nacht geöffnet. Petite Versailles, NYC

Ich war drei Samstage nacheinander auf dem Bauernmarkt des Hattie Carthan Community Gardens in Brooklyn, nicht nur, um das bunte Treiben zu filmen, sondern hauptsächlich, weil die Kochdemonstrationen mich so fasziniert haben. Yonette Fleming bereitet dort in einer mitreissenden einstündigen Show frisches Gemüse und Obst aus dem Garten zu und vermittelt gleichzeitig Gesundheitstipps, Theorien um Slow Food, neues aus der Nachbarschaft, berichtetet über ihre Antirassismusarbeit und feministische Projekte und kritisiert das US-amerikanische Ernährungssystem und nachher lassen es sich alle gemeinsam schmecken. Es ist ein sozialpolitischer Genuss! Und ich bezweifle, dass die ZuschauerInnen nur deshalb kommen, weil sie für ihre Anwesenheit 1,50 Euro Essensmarken geschenkt bekommen, sondern aus Spass und tatsächlich, um etwas zu lernen.

Mein Lieblingsrezept war ein Wassermelonen-Salat mit Wahlnüssen, Ziegenkäse, Balsamico und Cajennepfeffer, der auf unterschiedlichen Ebenen gut fürs Herz und den Blutdruck ist. Während der Zubereitung mussten wir, die ca. 25 ZuschauerInnen, Yonette durch eine sich selbst ausweitende Lachtherapiepause unterstützen, um die Sorgen des Alltags in einem mehrheitlich schwarzen marginalisierten Viertel zu vergessen.

Viele Städte sind derzeit dabei, ihre Planungsgesetze zu verändern oder neue Regelungen zu erlassen, um Gemeinschaftsgärten und Kleintierhaltung in der Stadt einen gesicherten Status zu geben. Dieser Prozess ist von kreativen Protesten wie Theatershows und Fahrradrallyes begleitet.

Und gleichzeitig gibt es auch Stimmen die meinen, urbane Gemeinschaftsgärten werden überbewertet und dass das Gärtnern doch nur eher die Symptome des kapitalistischen Systems behandeln würde. Doch überwiegend ist die Stimmung unter den GärtnerInnen euphorisch und die Vielzahl der angeschnittenen und kritisch behandelten Themen ist so gross, dass ich mich mit gutem Gewissen mitreissen und mir vor allem die Tomaten, Gurken und Okras hab schmecken lassen, denn darum geht es doch in der Good Food Revolution.

Ella von der Haide ist Gartenaktivistin und Dokumentarfilmerin. Sie forscht und filmt seit vielen Jahren weltweit in Gemeinschaftsgärten unter anderem in Südafrika und Argentinien. Ihr neuestes Filmprojekt greift die über 40-jährige Geschichte der Community Gardens in Vancouver, Detroit und New York City auf.

Infos zu den Dokumentarfilmen:
www.eine-andere-welt-ist-pflanzbar.de
Kontakt: post@ella-von-der-haide.de

MONNAIE LIBRE

L'EXPÉRIENCE DE WÖRGL

JONAS BAIER. L'ARGENT EST AU SYSTÈME FINANCIER CE QUE LE SANG EST AU CORPS HUMAIN: IL DOIT CIRCULER. LA COMMUNE AUTRICHIENNE DE WRÖGL S'ESSAYA À LA MONNAIE LIBRE EN 1932. L'ÉCONOMIE LOCALE EN FUT STIMULÉE DE TELLE MANIÈRE QUE LE CHÔMAGE DIMINUA D'UN QUART EN UNE ANNÉE, TANDIS QUE DANS LE RESTE DU MONDE IL CONTINUAIT D'AUGMENTER. VOUS TROUVEZ ICI UN RÉSUMÉ D'UN PETIT LIVRE PARU EN 1951 QUI RETRACE L'EXPÉRIENCE.

Commençons par la situation de Wörgl qui comptait à l'époque 4216 habitants: Comme partout ailleurs, la commune souffrait de la crise amorcée en 1929. Elle en souffrait même on ne peut plus fortement. Economiquement, en 1932, rien ne se passait pratiquement plus. L'industrie et l'agriculture pouvaient encore à peine écouler leur marchandise. Le nombre de chômeurs était très élevé et augmentait continuellement. On ne pouvait plus compter sur les rentrées d'impôts.

Tout cela occupait les pensées du maire social-démocrate de l'époque, Michael Unterguggenberger. De moins en moins convaincu par le socialisme, qui paraissait haranguer les conséquences sans s'intéresser aux causes, il commença à chercher des solutions par lui-même. Il s'apercevait que l'agent comme moyen d'échange glissait entre les mains des travailleurs pour s'accumuler dans celles d'une minorité: l'argent n'alimentait plus le marché, mais était retenu comme moyen de spéculation. C'est alors qu'Unterguggenberger découvrit la théorie de l'économie libre de Silvio Gesell. Dès lors son contenu ne quitta plus ses pensées.

En comparaison avec la monnaie régulière traditionnelle, la monnaie franche tourne beaucoup plus rapidement, permettant de fertiliser au mieux le corps économique. Unterguggenberger reconnut en cela l'élément central de la lutte contre la crise. Cependant, de tous côtés, on pratiquait une politique de déflation, qui apportait avec elle une précaire pénurie d'argent. L'argent représente la demande. Si l'argent manque, il devient impossible d'aller à la rencontre de la demande.

La monnaie libre est sans intérêts. Afin de favoriser son utilisation, sa valeur diminue de 1% chaque mois. La décote va à l'aide d'urgence. La possession n'est pas attaquée et la constitution et conservation de capital reste possible, car l'argent déposé à la caisse d'épargne n'est pas retiré. Le taux de diminution fait office de rééquilibrage entre l'argent et les marchandises. En effet, l'argent peut être conservé sans dommages par le propriétaire, alors que pendant ce temps la marchandise se détériore ou occasionne des frais d'entrepôt et d'entretien. Qui plus est, la quantité d'argent doit être exactement adaptée au marché, afin d'éviter l'inflation et la déflation.

Le 31 juillet 1932, suite à une préparation minutieuse, la commune commença un essai avec la monnaie franche. Il se solda par le succès et une réussite totale. Beaucoup de personnes des milieux politique, économique et de la recherche visitèrent la commune et furent – mis à part ceux qui s'opposaient au projet depuis le départ (entre autres les sociaux-démocrates) – convaincus par le projet dans toute son ampleur. Parmi eux, le radical-socialiste français Eduard Daladier, qui pensait introduire un système monétaire similaire dans sa ville d'origine. Le 1er janvier, Kitzbühel, le village voisin, introduit lui aussi la monnaie franche. Quatre autres communes proches étaient également prêtes à franchir le pas. En juin 1930, Unterguggenberger tint un discours devant 170 maires qui souhaitaient eux aussi instituer cet «argent magique».

Le 15 septembre 1933, l'essai fut interdit et dut immédiatement être interrompu. Le processus contentieux – Wörgl porta plainte – usa de toutes les instances, sans succès! A posteriori et, bien sûr, pendant l'essai, l'expérience fut souvent décriée. C'est pourquoi il est intéressant de lire ce que l'auteur a écrit sur les pseudo-mécanismes obéissant au grand capital et leurs effets sur l'économie et la politique.

Les efforts d'Unterguggenberger et des personnes impliquées ne furent en aucun cas vains. D'une part, cette expérience d'une durée de 13 mois prouva que les idées de l'économie libre fonctionnent et sont applicables. D'autre part, depuis quelques temps, de nouveaux projets de monnaies fondantes (appelées monnaies régionales) voient le jour. Par exemple, dans le sud de l'Allemagne, le Chiemgauer connaît un grand succès. On peut l'utiliser pour payer dans deux circonscriptions (à ne pas confondre avec les états régionaux) et plus de 600 entreprises y participent. En Suisse, il existe un cercle d'échange nommé Talent et une monnaie du même nom. Pour conclure, notons qu'une monnaie sans intérêts permet une prospérité constante sans pour autant devoir subir la contrainte de la croissance – l'environnement dit merci.

Jour de paie: les salaires des travailleurs est payé à l'aide de bons

Le 23 février 2011, à 20h00, au St.Gervais à Bienne, Jonas Baier de Talent en dit plus sur l'expérience de Wörgl. Florian Vetsch, vigneron et membre de Talent, présente le cercle d'échange Talent (www.talent.ch).

Vous pouvez commander le petit livre de 80 pages de Fritz Schwarz chez INWO Suisse (www.inwo.ch) ou dans votre librairie. Editions Synergia. ISBN: 978-3-9810894-5-5

Jonas Baier (1974) de Bienne, téléphoniste chez 1818, apprentissage de mécanicien et vigneron, cours d'un an d'agriculture biodynamique à Dottenfelderhof (Allemagne), joue du piano durant son temps libre et s'engage pour Talent Bienne.

FREIGELD

DAS EXPERIMENT VON WÖRGL

JONAS BAIER. DAS GELD IM WIRTSCHAFTSKÖRPER IST WIE DAS BLUT IM MENSCHLICHEN KÖRPER: ES MUSS FLIESSEN. AUS DIESEM GRUND FÜHRTE DAS IM ÖSTERREICHISCHEN TIROL LIEGENDE WÖRGL 1932 EINEN VERSUCH MIT FREIGELD DURCH – UND BELEBTE DIE LOKALE WIRTSCHAFT DERART, DASS DIE ARBEITSLOSIGKEIT INNERT EINEM JAHR UM EINEN VIERTEL SANK, WÄHREND SIE IN DER RESTLICHEN WELT WEITER ZUNAHM. HIER EINE ZUSAMMENFASSUNG DES 1951 ERSTMALS ERSCHIENENEN BÜCHLEINS ÜBER DAS EXPERIMENT.

Zuerst die Situation des damals 4216 Einwohner zählenden Wörgl: Wie überall litt auch diese Gemeinde unter der 1929 einsetzenden Krise, sogar überaus stark. 1932 lief wirtschaftlich so gut wie gar nichts mehr, Gewerbe und Landwirtschaft konnten ihre Produkte kaum noch absetzen. Die Zahl der Arbeitslosen war sehr hoch und stieg stetig. An Steuereinnahmen war nicht mehr zu denken.

Dies beschäftigte den sozialdemokratischen damaligen Bürgermeister Michael Unterguggenberger sehr und er begann, intensiv nach Lösungen zu suchen. Der Sozialismus überzeugte ihn immer weniger und schien nur an den Folgen herumzuschleifen, ohne die Ursache anzugehen. Er sah hingegen, dass «das Geld als Tauschmittel immer mehr dem schaffenden Menschen entgleitet und es sich in den Händen weniger Menschen sammelt, die es nicht mehr dem Warenmarkt zuführen, sondern es als Spekulationsmittel zurückbehalten.» Da stiess er auf die Freiwirtschaftslehre von Silvio Gesell, deren Inhalt ihn nicht mehr losliess.

Verglichen mit dem normalen Dauergeld läuft Freigeld viel schneller um und ermöglicht somit eine rege Wirtschaft. Dies erkannte Unterguggenberger als zentral im Angehen der Krise, wurde doch allseits eine Deflationspolitik betrieben, die eine prekäre Geldverknappung mit sich brachte! Das Geld steht nämlich für die Nachfrage. Fehlt das Geld, kann auf die Nachfrage nicht eingegangen werden.

Das Freigeld ist zinsfrei und mit einem Schwundsatz von monatlich 1% versehen, was bewirkt, dass es regelmässig weitergegeben wird. Der Abschlag geht an die Nothilfe. Bestehender Besitz wird nicht angegriffen und Kapitalbildung sowie -erhaltung ist nach wie vor möglich, denn auf der Sparkasse abgelegtem Geld wird nichts abgezogen. Der Schwundsatz dient dem Ausgleich zwischen Geld und Ware, da das Geld ohne Schaden für den Besitzer zurückbehalten werden kann, während die Ware verdirbt oder Lager-/Unterhaltskosten verursacht. Darüber hinaus muss die umlaufende Geldmenge dem Wirtschafsgang genau angepasst werden, damit weder Deflation noch Inflation entsteht.

Nach gewissenhafter und unermüdlicher Aufklärungsarbeit startete die Gemeinde am 31. Juli 1932 den Versuch, der auf der ganzen Linie ein Erfolg wurde. Viele Leute aus Politik, Wirtschaft und Forschung besuchten die Gemeinde und waren – von den schon zu Beginn bestehenden Gegnern (u.a. sozialdemokratischen) abgesehen – von der Sache vollumfänglich überzeugt. So auch der radikalsozialistische, spätere Ministerpräsident Frankreichs, Edouard Daladier, der daran dachte, ein ähnliches Geldsystem in seiner Heimatstadt einzuführen. Am 1. Januar führte das benachbarte Kitzbühel das Freigeld ein. Vier weitere anliegende Gemeinden waren grundsätzlich bereit für die Einführung. Im Juni 1930 hielt Unterguggenberger in Wien einen Vortrag vor 170 Bürgermeistern, die darauf ebenfalls dieses «Zaubergeld» einführen wollten.

Dann, am 15. September 1933, wurde der Versuch verboten und musste sofort abgebrochen werden. Das Streitverfahren – Wörgl legte Beschwerde ein – durchlief sämtliche Instanzen, ohne Erfolg! Im Nachhinein und natürlich schon während des Versuchs, wurde das Experiment oft schlecht gemacht. Interessant ist deshalb zu lesen, was der Autor über die angeblich dem Grosskapital gehorchenden Mechanismen, die in Wirtschaft und Politik wirken, schreibt.

Die Bemühungen Unterguggenbergers und der involvierten Menschen sind keinesfalls umsonst gewesen. Das 13-monatige Experiment bewies einerseits, dass die freiwirtschaftlichen Ideen funktionieren und durchführbar sind. Andererseits gibt es bereits seit einiger Zeit wieder neue Projekte mit Schwundgeld (Regiogeld genannt), so z.B. mit dem in Süddeutschland seit 2002 bestehenden, sehr erfolgreichen Chiemgauer, mit dem in zwei Landkreisen (nicht zu verwechseln mit Bundesländern) bezahlt werden kann und bei dem über 600 Unternehmen mitmachen. In der Schweiz gibt es den Tauschverein Talent mit der gleichnamigen Währung. Ein weiterer wichtiger Punkt: Zinsloses Geld ermöglicht gleichbleibenden Wohlstand OHNE Wachstumszwang – die nicht wachsende Umwelt dankt.

Am 23. Februar 2011 um 20.00 Uhr (Türöffnung 19.30 Uhr) im étage, St.Gervais, Untergasse 21, Biel, erzählt Jonas Baier von Talent mehr über das Experiment von Wörgl. Florian Vetsch, Winzer, Naturgärtner und ebenfalls Talent-Mitglied, stellt dabei den Tauschverein Talent vor (www.talent.ch).

Das 80-seitige Büchlein von Fritz Schwarz ist bei der INWO Schweiz (www.inwo.ch) oder in jeder Buchhandlung bestellbar.
Synergia-Verlag, ISBN: 978-3-9810894-5-5

Jonas Baier (Jahrgang 1974) in Biel/Bienne, Telefonist bei 1818, abgeschlossene Mechaniker- sowie Winzerlehre und Jahreskurs für biodynamische Landwirtschaft Dottenfelderhof (D), spielt in der Freizeit gerne Klavier und engagiert sich beim Talent Biel/Bienne.

TRAINIEREN FÜR DIE WENDE

«TRAINING FOR TRANSITION» KURSE 2010 IN BIEL/BIENNE

EIN 2-TAGES WORKSHOP WELCHER EINE SOWOHL PRAKTISCHE ALS AUCH INFORMATIVE EINFÜHRUNG IN TRANSITION BIETET; EBENSO WIE EINEN KRAFTVOLLEN, PERSÖNLICHEN WEG HIN ZU GRÖSSERER PERSÖNLICHER RESILIENZ.

Training for Transition im Sommer 2010 in Bielefeld

Der Kurs verbindet Theorie und Praxis, Information und Übungen, innerer mit äusserer sowie persönlicher mit gemeinschaftlicher Transition. Das Feedback der bisherigen Teilnehmer zeigt, dass diese 2 Tage für viele zu entscheidenden Einsichten, Erkenntnissen und Achtsamkeit führten und ihnen so halfen, zur wichtigsten Reise unserer Zeit konstruktiv und freudvoll mit beizutragen: Der Reise hin zu einer friedvollen, resilienten und nachhaltigen Welt.

15./16. Januar 2011
Kurszeiten: Samstag 9.30 Uhr - 18.30 Uhr und Sonntag 9.00 Uhr - 16.30 Uhr.

Veranstaltungsort und Anmeldung: Volkshochschule Region Biel-Lyss (Ring 12). Weitere Informationen zum Tagungsort hier: www.vhs-biel-lyss.ch. Der Transition-Town-Workshop ist Teil der Veranstaltungsreihe www.vision2035.ch. Eine Anmeldung für die Kurse ist über info@vision2035.ch möglich. Die Kursgebühren für beide Tage zusammen betragen Fr. 260.–; dazu kommen noch Kosten für die Verpflegung – falls gewünscht. Für Personen mit eingeschränkten finanziellen Mitteln gibt es zusätzlich noch eine begrenzte Anzahl von vergünstigten Plätzen. Ein weiterer Kurs wird voraussichtlich am Wochenende 19./20. März 2011 stattfinden.

Die Training for Transition Kursleiter sind:

Gerd Wessling
Seit über 4 Jahren begleitet Gerd Wessling die Transition Initiativen, war und ist oft in Totnes/UK und lebt an seinem Heimatort Bielefeld als Mitgründer von Transition Town Bielefeld und Transition D/A/CH. Er ist Diplom-Physiker, beschäftigt sich seit über 20 Jahren mit nachhaltigen Konzepten und deren Umsetzung sowie buddhistischen und tiefenökologisch geprägten Ansätzen. Viele Kurse im Schumacher College mit u.a. Satish Kumar, Stephan Harding, Bernard Lietaer u.a. sowie eine starke Beziehung zu Auroville/Indien prägen ebenfalls sein Denken und Handeln sowie eine grosse Neugier auf (nachhaltiges) Wissen, Menschen und dem ermöglichen sinnvoller Verbindungen zwischen diesen/m.

Richard Kuhnel
Richard ist ein erfahrener TT Trainer aus den USA, welcher sich aus privaten Gründen jedes Jahr ein paar Monate in Deutschland aufhält. Wir freuen uns sehr, dass er bei dieser Gelegenheit hier als TT Trainer agiert. Er ist Mitgründer der Sandpoint Transition Initiative (nachdem er Anfang 2008 in Totnes ein TT Training besucht hat). Neben seinen Tätigkeiten im IT Bereich (in den letzten Jahren exklusiv für nachhaltige Unternehmen) hat er diverse ökologische und Permakultur Projekte begleitet. Mehr über ihn auf www.gentleharvest.org

Kursinhalt (die Kurssprache ist Deutsch):

- Ein klareres Verständnis für die aktuelle globale Lage sowie den Kontext, aus dem heraus sich Transition Initiativen bilden entwickeln und die Möglichkeiten zur Transformation verstehen lernen, welche sich aus dem Klimawandel, dem Ölförder-Maximum (Peak Oil) sowie der Wirtschaftskrise ergeben.
- Verstehen, wie genau das Transition Modell funktioniert – inklusive intensiver Beschäftigung mit den 12 Schritten und wie z.B. von der Inspiration und einer Gründungsgruppe hin zu vielen aktiven und effektiven Arbeitsgruppen sowie einer lebendigen TT Initiative zu gelangen ist.
- Mit den anderen Teilnehmern gemeinsam einen intensiven Visions-Prozess durchführen (u.a. basierend auf Joanna Macy / The work that reconnects).
- Lernen u.a. Gruppentreffen angenehm und effektiv durchzuführen, Vorträge über TT zu halten sowie Open Space, World Cafe und kleinere, thematische Arbeitskreise zu veranstalten.
- Den Sinn und die Prinzipien eines Energiewendeplans verstehen. Grundlagen eines effektiven und inspirierenden Vortrages über die Transition Bewegung erlernen.
- Ein hilfreiches Netzwerk aufbauen; bestehend aus anderen am Transition Modell interessierten Einzelpersonen sowie anderen Transition Initiativen z.B. in Deutschland, Österreich und der Schweiz.
- Konkrete nächste Schritte planen für sich selbst sowie Ihre Initiative, Gemeinde oder Stadt.

Weitere Informationen zu den Trainigs:
www.training-for-transition.de

Rolf Scherler (1962), gelernter Möbelschreiner, Künstler und Performer /menusier, artiste et performer. www.rolfscherler.com

EN AFRIQUE, UN LIEU TRADITIONNEL DE RASSEMBLEMENT

L'ARBRE À PALABRES

OWOUSSI KOFFI. IL Y A EN EUROPE DES JARDINS COMMUNAUTAIRES, DES PARCS MUNICIPAUX, OÙ DES FEMMES, DES HOMMES, DES COUPLES PEUVENT ALLER FAIRE DES PROMENADES AVEC LEURS ENFANTS ET LES FAIRE JOUER; ON Y TROUVE DES PERSONNES ÂGÉES QUI Y PRENNENT L'AIR. LES PARENTS PEUVENT PARLER ENTRE EUX CAR LEURS ENFANTS JOUENT ENSEMBLE AVEC PLAISIR. TOUS RENTRENT À LA MAISON CONTENTS DE CE BON MOMENT. EN COMPARAISON, EN AFRIQUE, ET SURTOUT DANS LES VILLAGES, ON TROUVE **L'ARBRE À PALABRES.**

L'arbre à palabres est une place publique, agrémentée souvent d'un arbre ombragé, où l'on peut se reposer après une journée de travaux dans les champs. Tandis que durant la journée les enfants y ont joué et les femmes y ont séjourné pour y faire du commerce et bavarder entre elles, le soir ce sont les hommes qui l'occupent dès leur retour des champs.

Après la douche et le repas du soir presque chaque homme revêt son pagne et se rend à l'arbre à palabres. Il s'y passe bien de choses:

- on y discute de problèmes agricoles, de problèmes personnels, voire privés ou de la vie en général
- on y dit des contes, des proverbes
- on y soigne et on y trouve la guérison
- on s'y éduque et s'y forme pour le futur

Beaucoup parlent de leurs problèmes agricoles (le comportement des plantes: maïs, riz, sorgho, haricot, etc.). Cet échange permet de donner ou de recevoir des conseils pour résoudre ces problèmes. C'est l'institut, le workshop de l'agriculture: les anciens transmettent la science aux jeunes.

Des problèmes personnels, de couple, des problèmes de passion, etc. y sont discutés. On écoute ou on raconte ses problèmes de couples, ses angoisses, ses soucis dans tel ou tel domaine de la vie conjugale. C'est dans cet échange d'expériences de la vie de couple de chacun que l'on trouve un soulagement à ses inquiétudes, ses angoisses. On est détendu et on prend la vie du bon côté. Ici, on est le malade ou le psychologue, le psychiatre. On est le juge ou l'accusé pour ses sentiments passionnels. On juge ou on est jugé par des critiques concernant des idées, des agissements, des comportements non sociaux. Ici, l'idée de suicide, de meurtre n'existe pas: pas de bombes à retardement qui se forment à l'intérieur de l'homme. Ici, on vide son poumon, on chasse ses angoisses, car tout se dit et tout s'écoute.

A cet endroit se passe toute une transmission de culture par les sages aux jeunes. On dit, on écoute des contes. Les personnages sont souvent choisis parmi les animaux les plus rusés et les plus sots. De ces contes découlent des proverbes africains ou de la vie en général.

Sous l'arbre à palabres, tout le monde donne une formation, tout le monde en reçoit une; tout le monde soigne et tout le monde reçoit des soins; et dans la solidarité tout est gratuit. De cet endroit, l'on retourne chez-soi toujours bien «refait».

L'arbre à palabres est partout présent et à tous les niveaux: chez les voisins directs, dans le quartier et dans tout le village. Tout le monde se connaît, se parle, se solidarise, s'entraide, donne, reçoit, s'éduque et tout se transmet de génération en génération et sous l'arbre à palabres. L'écrivain africain vous dira: «en Afrique, quand un vieux meurt, c'est toute une bibliothèque qui brûle».

Owoussi Koffi, né 1962 à Agbandi, région centrale au Togo. Marié, je suis père de 7 enfants et grand-père d'une fillette 13 mois. Etude d'agriculture en Ukraine. Après 12 ans d'experience dans ce domaine à Togo. En Suisse depuis 2005, j'ai travaillé quelques temps à la Haute Ecole Suisse d'Agriculture de Zollikofen. Je suis membre de plusieurs associations à Bienne: table ronde interreligieuse, Diacre à l'église Evangélique Action Lumière, Ambassadeur de Paix Universelle, vice-président de la communauté Togolaise à Bienne, président de l'association «Présence Africaine», fondateur du Réseau Professionnel des Ingénieurs Agronomes d'origine africaine en Suisse pour l'Afrique, membre de l'association des jardiniers communautaires de Bienne.

MOBILE GÄRTEN

MOMO KOMMT IN DIE STADT

FRANZISKA MATTER. DIE BEVÖLKERUNG DER ERDE LEBT ZUNEHMEND IN STÄDTEN, UND DAMIT VON DER NATUR ENTFREMDET. DIESER FEHLENDE BEZUG FÜHRT ZU GERINGEM INTERESSE, DIESE ZU SCHÜTZEN. DAS PROJEKT «MOMO» BRINGT DIE NATUR ZURÜCK IN DIE STADT, NIMMT DIE ZAHLREICH BESTEHENDEN BRACHFLÄCHEN IM URBANEN RAUM ALS AUSGANGSPUNKT, UM DORT EINE GÄRTNERISCHE INSTALLATION IN FORM EINES MOBILEN MODULS ZU LANCIEREN.

Kalkbreite, Zürich, http://kalkbreite.net

Es fehlt an Grünflächen, die für den soziokulturellen Austausch der Bevölkerung öffentlich zugänglich und selbstverwaltet sind. Die Identifikation mit der Umgebung, in der Nutzpflanzen gezüchtet und später geerntet werden und deren Wachstum verfolgt werden kann, bringt den Städtern das Kultivieren näher. Mit dem intelligenten mobilen Modul wird eine langfristig nutzbare und recyclebare Anbauhilfe entwickelt. Mit den «moMos» sollen partizipative Projekte zur Umweltbildung, Bezugnahme zur Nahrungsmittelproduktion und eine Sensibilisierung für die Biodiversität auf urbanen Brachen in unmittelbarer Wohnungsnähe entstehen. Auch sind die Gesundheit und die Lebensqualität durch «interaktives Grün» wichtige Aspekte des Projekts. Durch das Bepflanzen von Hitzeinseln können das urbane Klima im Sommer abgekühlt und die Luft verbessert werden. Zusätzlich sind diese Bepflanzungen nicht nur ästhetisch, sondern fördern die soziokulturelle Bindung der isolierten Stadtbevölkerung. Weiter können diese mit «moMos» die öffentliche Raumnutzung in Städten mitgestalten: auf Flachdächern von Schulen und Spitälern, Brachland, Hinterhöfen oder Siedlungsflächen. Frische Produkte ohne lange Transportwege werden produziert.

Dabei kann der Monokulturanbau in der Agglomeration reduziert und dadurch die Biodiversität erhöht werden. Alte Nutzpflanzensorten werden wieder angebaut, die Nahrungsmittel-Palette wird vielfältiger, und nicht zuletzt wird auch die Möglichkeit der Selbstversorgung gefördert. Dazu werden Pflanzpakete mit einem Anpflanzungs- und Ernteplan entwickelt. Gärtnerische Instruktionen oder Gartenunterhalt werden von Gartenmeister/innen angeboten.

Kontakt: mattefra@students.zhaw.ch
Blog: http://momourbanfarming.wordpress.com/

Urbane Landwirtschaft mitten in Berlin:
http://prinzessinnengarten.net/

Franziska Matter arbeitet im Rahmen der Masterthesis (MSc in Life Sciences Vertiefung Natural Resource Sciences) am Projekt «moMo» und wird an der Natur Messe einen Workshop anbieten (www.natur.ch).

Hafenbaustelle, Basel

JARDINS COMMUNAUTAIRES

LES NOUVEAUX JARDINIERS QUI SE PARTAGENT LEUR JARDINS

DIETER JENZER. LES JARDINS PARTAGÉS REPRESENTENT UNE INNOVATION DANS L'HORIZON TRÉS MINÉRAL DE NOS VILLES. DANS CES ESPACES À TAILLE HUMAINE, PARENTHÈSES DE VERDURE DANS UN PAYSAGE DE PLUS EN PLUS ASEPTISÉ, ON SÈME, PLANTE, BINE ARROSE, MAIS AVANT TOUT, ON CULTIVE L'ÉCHANGE ET LA SOLIDARITÉ.

Toutes les générations s'y retrouvent, celles qui ont encore le souvenir de leur racines rurales et celles qui l'ont perdu. Le jardin devient un laboratoire de petites utopies, oû l'experimentation environnementale va de pair avec la convivialité et la créativité.

Les jardins partagés portent une autre récolte inattendue. Leur succès a permis de faire émerger des politiques publiques basées sur un partenariat inédit entre collectivités et habitants. Avec un principe simple: en échange d'un terrain, les membres d'une asociation s'engagent à le cultiver dans le respect de l'environnement, et à proposer des activités ouvertes à tous.

Les villes de Lille, Montpellier, Nantes, Bordeaux, Paris ou Le Grand Lyon ont choisi de faire confiance aux habitants en leur attribuant des parcelles du domaines public.

(du livre «Jardins partagés, utopie, écologie, conseils pratiques» de Laurence Baudelet, Frédéric Basset, Alice Le Roy, édition terre vivante)

Un projet de jardin partagé à Bienne
Un groupe de passionnés de jardinage s'est formé comme association biennoise au nom de «L'arbre à palabres». Ils souhaitent aménager un terrain en friche ou délaissé pour en faire un jardin communautaire vivant, écologique et durable. Il s'agit autant de créer une dynamique sociale, d'échanger des idées et des expériences, de s'entraider.

Pour se préparer, le groupe se réunit régulièrement. D'autres participants sont bienvenus. Plusieurs démarches sont déjà pris en main pour trouver un terrain adapté.

Prochains dates de réunions:
12 décembre, 9 janvier, 13 février, 13 mars, 10 avril, 8 mai, Grüens Hus, Chemin de Sion 44, Bienne

Contact: gemeinschaftsgarten@gmx.net

Dieter Jenzer, 62 ans, habite à La Chaux-de-Fonds. Il fait des aménagements à l'extérieur en bois vert et en saule vivant. Agriculteur et créateur d'aires de jeux. Il participe à l'initiative d'un jardin communautaire à Bienne.

GEMEINSCHAFTSGÄRTEN

GÄRTEN GEMEINSAM BEWIRTSCHAFTEN UND GESTALTEN

DIETER JENZER. GEMEINSCHAFTSGÄRTEN SIND ETWAS NEUES AUF DEM BODEN UNSERER MODERNEN STÄDTE. SIE SIND WIE GRÜNE TUPFEN IN EINER MEHR ODER WENIGER STERILEN LANDSCHAFT, AUF DENEN GESÄHT, GEPFLANZT, GEHACKT, BEWÄSSERT WIRD, UND VOR ALLEM AUCH AUSTAUSCH UND ZUSAMMENHALT GEPFLEGT WERDEN.

Hier finden sich sämtliche Generationen zusammen, die einen noch mit der Erinnerung an ihre ländlichen Wurzeln und jene, die diese verloren haben. Der Garten wird zu einem Labor der kleinen Utopien, wo ökologisches Experimentieren, gemütliches Miteinander und Kreativität zusammenfinden.

Gemeinschaftsgärten bringen eine weitere jedoch unerwartete Ernte. Ihr Erfolg liess eine Öffentlichkeitspolitik entstehen, die auf einer völlig unüblichen Partnerschaft zwischen Gemeinden und ihren Bewohnern basiert. Ein simples Prinzip: Für die Nutzung eines Geländes verpflichten sich Mitglieder eines Vereins als Gegenleistung eine umweltgerechte Bewirtschaftung und verschiedene Aktivitäten, die allen offenstehen.

Gemeinschaftsgarten in Biel in Planung
Unter dem Namen «L'arbre à palabres» hat sich eine Gruppe von passionierten Gärtnern in Biel zu einem Verein zusammengeschlossen. Ihr Wunsch ist ein Stück Brachland oder unbenutzte Grünfläche zu einem lebendigen, ökologischen und dauerhaften Gemeinschaftsgarten zu gestalten. Es soll sich eine soziale Dynamik mit Leuten verschiedenster Herkunft entwickeln. Die Gruppe trifft sich regelmässig zu den Vorbereitungsarbeiten. Sie ist offen für weitere Teilnehmer und Mitwirkende. Die ersten Schritte, ein geeignetes Gelände zu finden und auszuwählen, sind getan.

Die nächsten Treffen:
12. Dezember, 9. Januar, 13. Februar, 13. März, 10. April, 8. Mai, Grüens Hus, Zionsweg 44, Biel

Kontakt: gemeinschaftsgarten@gmx.net

Dieter Jenzer (1948) wohnt in La Chaux-de-Fonds und gestaltet Aussenräume mit Jungholz und Weidenbauten. Landwirt und Spielraumgestalter. Mitglied der Initiative zur Schaffung eines Gemeinschaftsgartens in Biel.

VERTRAGSLANDWIRTSCHAFT, UND WAS KOMMT DANN?

GEMEINSAMES ESSEN AN NEUEN ORTEN

ANDREAS REESE. WAS SIND EIGENTLICH DIE IDEALEN VORAUSSETZUNGEN FÜR EINE WIRKLICH GELUNGENE MAHLZEIT? UND WORAUF KOMMT ES BEIM KOCHEN UND ESSEN DENN EIGENTLICH WIRKLICH AN?

Wie wäre es, wenn Sie Ihre Mahlzeiten mit regionalen Produkten in guter Bioqualität gemeinsam mit anderen netten Leuten in kommunikativer Atmosphäre einnehmen könnten, ohne dabei gleich in ein teures Restaurant gehen zu müssen? Und wenn Sie dabei hin und wieder auch noch neue Räume und Orte in Biel kennenlernen würden und sich dabei auch noch ein spannender Perspektivwechsel auf Ihre Stadt ergibt?

Mit der cantine-mobile möchten wir einen Schritt in diese Richtung gehen. Aber fangen wir doch noch einmal vorne an und beginnen mit dem Bezug der «Ware».

Mit der Vertragslandwirtschaft haben wir im letzten Heft bereits eine sinnvolle Alternative zur Lebensmittelbeschaffung kennengelernt. Hier haben wir es mit überschaubaren, selbstorganisierten Netzwerken zu tun. Die Grosshändler und Supermärkte bleiben aussen vor. Gegessen wird, was in der Umgebung wächst. Daneben gibt es in Biel noch viele andere Möglichkeiten eines sinnvollen Nahrungsmittelbezugs. Gutes Essen gibts in Biel auch auf den Märkten, in den Bioläden oder über den Direktbezug vom Landwirt. Es ist ja auch schon viel getan, wenn man es schafft, den Biolebensmittel-Verpackungswahn der Supermärkte zu vermeiden. Think global, act local.

Sind die Lebensmittel erstmal da, gibts wie immer viele Optionen: für sich alleine essen, Freunde oder Verwandte einladen oder es sich einfach machen und doch ins Restaurant gehen. Schnell fällt auf: Gemeinsam essen macht meistens mehr Spass. Aber muss man dafür immer gleich ins Restaurant? Das kann auf Dauer teuer werden und unpersönlich ist es noch dazu.

«Mehr Spass» ist aber sicherlich nicht der einzige Grund. «Gemeinsam zu Essen» hat nämlich deutlich mehr Vorteile. Es ist nicht schwierig vorzurechnen, dass die gemeinsame Nutzung von Küchen zur Zubereitung von Speisen und das Kochen in grösseren Mengen ökologisch sinnvoller, weil einfach effizienter ist.

Gute Ideen, die neben dem Genuss auch noch Sinn machen, sind also gefragt – am Besten in vielerlei Hinsicht und nicht nur für den Geldbeutel. Und dafür gibts in Biel die besten Ausgangsbedingungen. In dieser Stadt leben Menschen aus über 140 Nationen, also Köche und Esser aller Couleur. Eines ist sicher: in den Häusern wird an vielen Stellen phantastisch gekocht. Dafür müssen nicht immer Berufsköche her. Und die Stadt bietet nicht nur bunte Menschen, sondern auch vielseitige Orte und «unbespielte» Flächen. Und etwas ausserhalb der Stadt hören die spannenden Orte noch lange nicht auf. Jetzt muss man die Dinge nur noch einfach zusammenbringen. So schwer kann das doch nicht sein.

Der Autor P.M. (Buch «Neustart Schweiz») hat dazu auch schon ein konkretes Konzept: er entwirft ein Bild von neuen städtischen Strukturen, bei der in punkto Lebensmittelkonsum die Mikrozentren die primäre Anlaufstelle sind. Die Idee ist sicherlich gut und wir arbeiten an einer konkreten organisatorischen Umsetzung. Auf unserer Website halten wir euch auf dem Laufenden.

Mit cantine-mobile.net können wir jedoch direkt anfangen. Für die Website gilt das Minimalprinzip: entweder Info einsehen, WO kocht WER das nächste Essen und WAS steht auf dem Tisch, oder einfach nur den Newsletter bestellen, um nichts zu verpassen. Das bisschen Organisation muss sein.

AGRICULTURE CONTRACTUELLE, ET APRÈS?

MANGER ENSEMBLE DANS DE NOUVEAUX ESPACES

ANDREAS REESE. AU FOND, QUELLES SONT LES CONDITIONS IDÉALES POUR UN REPAS RÉUSSI? QUELS SONT LES SECRETS D'UNE BONNE TABLE ET D'UNE BONNE CUISINE?

Imaginez: vous mangez des produits régionaux, de qualité biologique, avec des personnes chaleureuses, dans une atmosphère communicative et ceci sans pour autant devoir vous rendre dans un restaurant onéreux. Et si, par la même occasion, vous découvrez de temps à autre de nouveaux espaces et de nouveaux lieux à Bienne? Et si la ville se présentait soudain à vous sous une perspective passionnante?

Avec la cantine-mobile nous souhaitons faire un pas dans cette direction. Mais commençons par le commencement, avec l'achat des matières premières. Dans le dernier numéro, nous avons pris connaissance d'une judicieuse alternative à la production traditionnelle des denrées alimentaires: l'agriculture contractuelle. Ici, nous avons affaire à des réseaux autogérés à taille humaine. Les grossistes et supermarchés n'entrent pas en question, ce qui est consommé est cultivé dans la région. A Bienne, on trouve de nombreuses alternatives permettant l'achat intelligent de produits alimentaires: marché aux légumes, magasins bio ou vente directe chez l'agriculteur. On a déjà fait un grand pas en avant lorsqu'on a réussi à échapper à l'illusion du pseudo bio de supermarché. Think global, act local.

Une fois que l'on s'est procuré les ingrédients, il reste plusieurs options: manger seul, inviter des amis ou des parents ou quand même aller au restaurant. On s'aperçoit bien vite que manger en bonne compagnie est de loin l'option la plus agréable. Mais doit-on pour autant aller au restaurant? A la longue, cela peut devenir dispendieux. De plus, c'est plutôt impersonnel.

Der Rest spielt sich dann im realen Leben und nicht online ab.

Wir sind gespannt, wie es sich entwickelt. Welche Orte und Gruppen werden sich etablieren? Wenn wir gut sind, schaffen wir gemeinsam hier ein Stückchen wertvoller «Ess-und-Koch-Kultur»: gutes Essen, spannende Orte, offene Kommunikation, intelligente Vernetzung, neue Projekte und neue Freunde aus anderen Lebensumfeldern erweitern den Horizont.

Wie ich schon sagte: Genuss und Sinn – und zwar in vielerlei Hinsicht! Also – schaut a.s.a.p. vorbei und lasst uns loslegen:

cantine-mobile.net

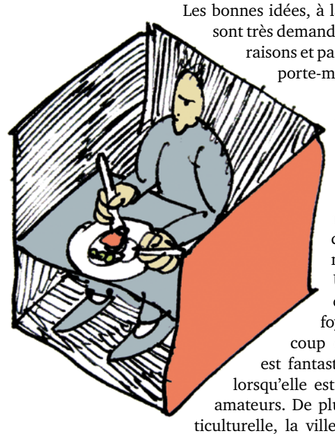
Los gehts im lokal-int.ch am Samstag, 29. Januar 2011 um 19.00 Uhr. Weitere Details geben wir über cantine-mobile.net und vision2035.ch bekannt.

Oder werdet aktiv als Köche und Ideengeber für neue Orte und schreibt eine E-mail an info@cantine-mobile.net

Auf alle Fälle meldet euch an und bleibt auf dem Laufenden: www.cantine-mobile.net oder schreibt an: info@cantine-mobile.net

Andreas Reese, 44 Jahre alt, Webmanager im Gesundheitswesen, Trainer und Coach, Dahn-Yoga und Dahn-Gong-Lehrer, wohnhaft in Düsseldorf und Biel.

Le plaisir n'est pas le seul avantage à manger à plusieurs. Le compte est vite fait: l'utilisation commune de la cuisine et le fait de préparer de grandes quantités a un avantage écologique, car tout simplement c'est plus efficace.



Les bonnes idées, à la fois utiles et sympas, sont très demandées: pour beaucoup de raisons et pas seulement à cause du porte-monnaie.

De ce côté-là, Bienne ne manque pas de ressources. On compte plus de 140 nationalités dans la ville, ce qui représente une palette de cuisiniers et gourmets haute en couleur. Une chose est sûre: dans de nombreux foyers et dans beaucoup d'endroits, la cuisine est fantastique, aussi et surtout lorsqu'elle est l'œuvre de cuisiniers amateurs. De plus, en plus d'être multiculturelle, la ville offre également une multiplicité de lieux et d'espaces à mieux exploiter. Et les endroits passionnants s'étendent aux alentours de la ville.

Il s'agit maintenant de réunir les pièces du puzzle. Cela ne peut pas être si difficile que ça. P.M., l'auteur de «Neustart Schweiz», propose un concept concret: un nouveau tableau des structures étatiques où, en matière de consommation des denrées alimentaires, les microcentres deviennent les premiers interlocuteurs. L'idée est certainement judicieuse et nous travaillons à une organisation pour sa mise en pratique concrète. Le reste se jouera non pas dans un monde virtuel mais sur le terrain.

Nous sommes impatients de découvrir la tournure que cela va prendre. Quels groupes et quels lieux vont s'établir? Si nous sommes efficients, nous allons créer ensemble un petit bout de culture culinaire: bons repas, lieux passionnants, communication ouverte, réseautage intelligent, nouveaux projets et nouveaux amis appartenant à d'autres cercles. Tout cela élargit nos horizons. Comme je disais: plaisir et sens – dans toute sa diversité!

Alors passez nous voir dès que possible et lançons-nous:

cantine-mobile.net

Nous démarrons le projet au lokal-int.ch le 29 janvier 2011 à 19h00.

Laissez-vous surprendre.

Engagez-vous comme cuisiniers et cuisinières ou proposez de nouveaux lieux en écrivant à info@cantine-mobile.net

Dans tous les cas inscrivez-vous et tenez-vous au courant sur www.cantine-mobile.net ou en écrivant à info@cantine-mobile.net

Andreas Reese, 44 ans, webmanager dans le domaine de la santé, entraîneur et coach, enseigne le Dahn-Yoga et le Dahn-Gong, vit à Düsseldorf et Bienne.

NÄHER IST BESSER

PROCHE.CH

ANDI VETTINGER. ES IST MITTWOCHNACHMITTAG. AUF EINEM FELD DES BIO-GEMÜSEBETRIEBES VON REGULA WILLEN UND LUKAS LANZ IN SONVILIER WERDEN ZWIEBELN GESTECKT.

10 Erwachsene und 2 Kinder bringen tausende von Setzzwiebeln für das nächste Jahr in den Boden. Ein vierjähriger Knabe rennt hin und her und füllt den ArbeiterInnen jeweils ihre leeren Kessel. Es handelt sich hier aber weder um unerlaubte Kinderarbeit noch um einen Grossbetrieb der sich 10 Arbeiter leisten kann. Sondern um einen, von proche.ch initiierten, Mithelfnachmittag auf dem Bauernhof. Auf Anmeldung können die Konsumenten an gewissen Nachmittagen auf dem Feld beim Ernten, Sähen oder Jäten mithelfen. Dadurch erhält der Produzent für einfache, aber nötige Arbeiten wie z.B. Beikraut entfernen, Placken stechen, etc. (welche im Biobetrieb hauptsächlich manuell gemacht werden) Unterstützung vom Konsumenten. Andererseits erfährt Letzterer vieles über den Biolandbau und das Gemüse, welches er täglich geniessen darf. An diesen Nachmittagen wird viel geredet, gelacht und natürlich gearbeitet. Es finden Kontakte statt zwischen Menschen; zwischen Produzenten und Konsumenten. Diese Kontakte sind die Basis für neue Formen des Wirtschaftslebens. Diese zu fördern, ist ein Hauptziel von proche.ch.

Nach diesem Prinzip ist auch die Genossenschaft proche.ch entstanden. Es handelt sich hier nicht um ein fertig vorgedachtes Modell, sondern um ein bedarfsorientiertes, stetig aus der Initiative der Beteiligten sich entwickelndes Konzept. Am 11. Januar 2010 trafen sich in Courtelary 35 Menschen, welche sich für eine nachhaltige und regionale Nahrungsmittelproduktion interessierten. Aus dem Treffen entstand eine 9-köpfige Projektgruppe aus ProduzentInnen und KonsumentInnen, welche unsere Wünsche und Ideen im Bereich regionaler Nahrungsmittel weiterverfolgen soll. Über mehrere Monate und während vielen Gesprächen (mal heiter, mal zäh) entstand so schliesslich die Genossenschaft proche.ch. Proche hat zum Ziel, die regionale Vernetzung von, an nachhaltiger und artgerechter Produktion interessierter, ProduzentInnen, HändlerInnen und Konsumierenden zu fördern. Durch den gegenseitigen Austausch über die Bedürfnisse aller Beteiligten sollen einerseits optimale Strukturen erschaffen und Leerläufe verhindert, andererseits der persönliche Kontakt und das gegenseitige Interesse gefördert werden.

Die Leitideen von proche.ch sind global und gehen davon aus, dass jede Region ihre eigenen individuellen Lösungen finden kann/soll. Eine gesunde Basis für regionale Lösungen, welche sich mit der Zeit und den Menschen weiterentwickeln können, sehen wir in der Balance zwischen einem regen zwischenmenschlichen Austausch und einer starken freien Eigeninitiative aller am Markt Beteiligten.

2010 hat proche.ch im Raum La Chaux-de-Fonds bis Biel angefangen zu wirken. Erste Aktionen waren: Ein Hoffest in Sonvilier und mehrere «Aktionsnachmittage» von Konsumenten bei Produzenten. Um bei proche.ch mitzumachen, ist keine Mitgliedschaft nötig. Was sich weiter daraus entwickeln wird, hängt stark vom Interesse und der Eigeninitiative aller Beteiligten ab; wir sind gespannt!

Informationen: www.proche.ch

LANDGRABBING

AM 9. NOVEMBER TRAFEN SICH 25 TOP-MANAGER IN GENF ZUM INTERNATIONALEN «GLOBAL AGINVESTING» KONFERENZ, DIESE VERWALTEN 10 MILLIONEN HEKTAREN LANDWIRTSCHAFTLICHES LAND.

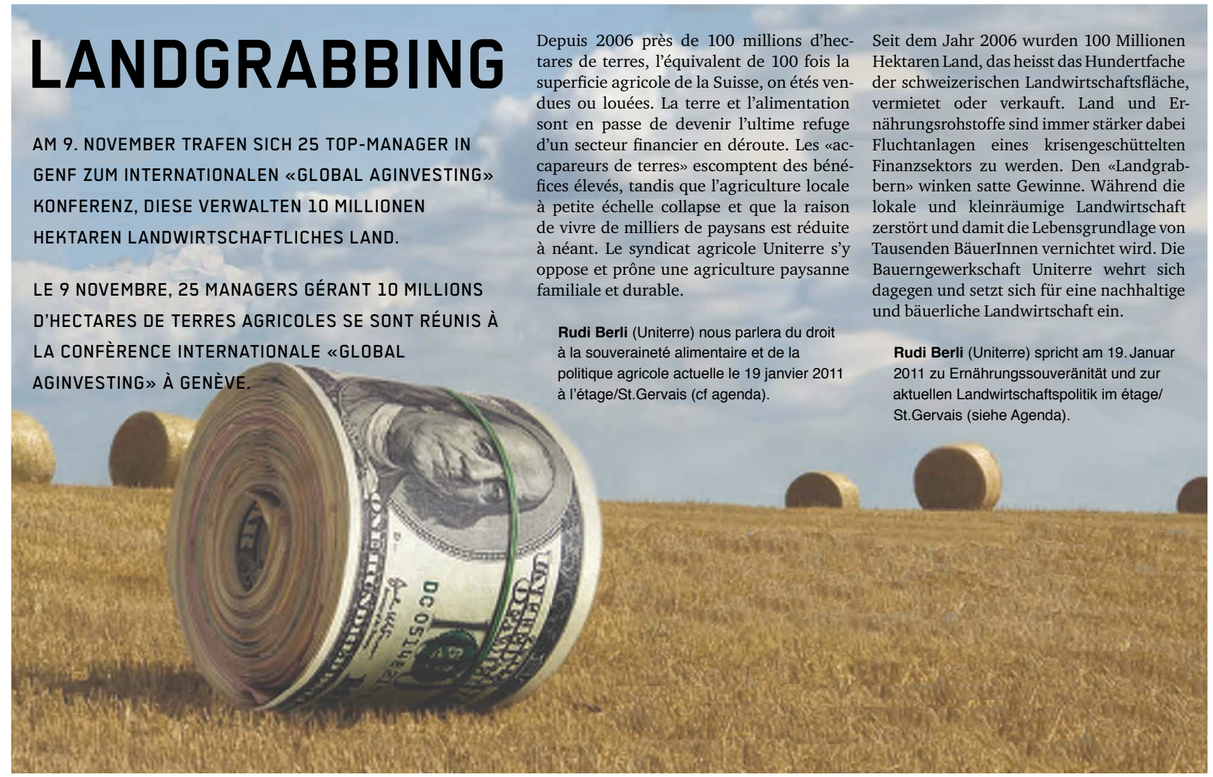
LE 9 NOVEMBRE, 25 MANAGERS GÉRANT 10 MILLIONS D'HECTARES DE TERRES AGRICOLES SE SONT RÉUNIS À LA CONFÈRENCE INTERNATIONALE «GLOBAL AGINVESTING» À GENÈVE.

Depuis 2006 près de 100 millions d'hectares de terres, l'équivalent de 100 fois la superficie agricole de la Suisse, on étés vendues ou louées. La terre et l'alimentation sont en passe de devenir l'ultime refuge d'un secteur financier en déroute. Les «accapareurs de terres» escomptent des bénéfices élevés, tandis que l'agriculture locale à petite échelle collapse et que la raison de vivre de milliers de paysans est réduite à néant. Le syndicat agricole Uniterre s'y oppose et prône une agriculture paysanne familiale et durable.

Rudi Berli (Uniterre) nous parlera du droit à la souveraineté alimentaire et de la politique agricole actuelle le 19 janvier 2011 à l'étage/St.Gervais (cf agenda).

Seit dem Jahr 2006 wurden 100 Millionen Hektaren Land, das heisst das Hundertfache der schweizerischen Landwirtschaftsfläche, vermietet oder verkauft. Land und Ernährungsrohstoffe sind immer stärker dabei Fluchtanlagen eines krisengeschüttelten Finanzsektors zu werden. Den «Landgrabbern» winken satte Gewinne. Während die lokale und kleinräumige Landwirtschaft zerstört und damit die Lebensgrundlage von Tausenden BäuerInnen vernichtet wird. Die Bauerngewerkschaft Uniterre wehrt sich dagegen und setzt sich für eine nachhaltige und bäuerliche Landwirtschaft ein.

Rudi Berli (Uniterre) spricht am 19. Januar 2011 zu Ernährungssouveränität und zur aktuellen Landwirtschaftspolitik im étage/St.Gervais (siehe Agenda).



PROCHE.CH

ANDI VETTINGER. MERCREDI APRÈS-MIDI, SUR UN CHAMP DE L'ENTREPRISE MARAICHÈRE DE REGULA WILLEN ET LUKAS LANZ À SONVILIER ET VILLERET, ON REPIQUE DES OIGNONS.

10 adultes et 2 enfants plantent les bulbilles: un garçon de 3 ans court de-ci de-là pour remplir les paniers des grands! Il ne s'agit ici pas de travail illégal d'enfants, ni d'une entreprise qui peut payer les services d'une dizaine de personnes. Eh non! c'est juste un mercredi après-midi de soutien à la ferme, initié par la coopérative proche.ch: Les consommateurs peuvent s'annoncer et venir aider à récolter, semer, sarcler. Le producteur bénéficie ainsi d'un peu d'aide de la part des consommateurs, une aide peu qualifiée, mais indispensable: Ce travail manuel permet d'éviter de recourir à des produits chimiques, qui sinon se retrouvent dans nos assiettes, et donc aussi plus tard dans notre corps. En retour, le consommateur en apprend un peu plus sur les légumes qu'il déguste chaque semaine et sur les contraintes et les joies de l'agriculture biologique.

Cet après-midi, ça cause, ça rit, mais ça travaille aussi. Tellement que les tâches sont terminées plus tôt que prévu. Les contacts se font entre les participants, et en particulier entre producteurs et consommateurs. C'est une nouvelle forme d'échanges économiques, et soutenir ceci est un des buts principaux de proche.ch.

Ce principe a servi de ligne directrice à la création de la coopérative proche.ch. Il ne s'agit pas d'un modèle existant, mais d'un nouveau concept, toujours en développement, orienté pour répondre aux besoins et soutenu continuellement par l'initiative de chacun des participants.

Plus d'une trentaine de personnes ont répondu à l'appel pour une alimentation régionale, de qualité et respectueuse de l'environnement et des producteurs, et sont venues le 11 janvier 2010 à Courtelary. Un groupe de travail de 9 personnes a été constitué le soir même, incluant des producteurs et des consommateurs. Ce groupe a poursuivi le travail pour tenter d'offrir un cadre permettant d'appliquer les idées et les souhaits des participants et de promouvoir une alimentation régionale et de qualité. Après plusieurs mois de discussions et de réunions est née la coopérative proche.ch.

Proche a pour but de promouvoir la mise en réseau des producteurs, consommateurs, et détaillants ayant le même désir d'aller vers un système d'alimentation plus régional, durable, et respectueux. A travers les échanges sur les besoins de chacun des intervenants, il devrait être possible d'une part de faciliter la mise en place de structures adaptées et de combler des lacunes dans l'organisation économique actuelle et d'autre part de favoriser les contacts personnels et mettre en évidence l'intérêt mutuel réel d'un travail ensemble.

Les idées directrices de proche.ch sont globales et présupposent que chaque région peut et doit trouver la solution qui lui convient. Nous pensons que les solutions stables, saines et locales pourront plus facilement se mettre en place via des échanges intensifs entre les participants et via les initiatives personnelles fortes des gens de la région.

De nos statuts:
La coopérative a pour but de promouvoir, par une action commune, la production décentralisée et la consommation locale de produits et services, en particulier de produits alimentaires.

La coopérative vise ainsi à promouvoir, en fonction de ses possibilités, une amélioration de la qualité de vie, de la durabilité économique et écologique en assurant la plus grande indépendance et auto-responsabilité des parties prenantes.

proche.ch a commencé à être actif en 2010 de La Chaux-de-Fonds à Bienne. Une grande fête à Sonviller a fait partie des premières activités, mais aussi de nombreux après-midi où les consommateurs sont venus aider les producteurs. De l'avis de l'un des producteurs:

«Nous sommes très satisfaits et heureux de ces journées, les résultats sont très positifs, et nous sommes prêts à recommencer l'année prochaine. Nous remercions très chaleureusement toutes les personnes qui sont venues nous aider!»

Et pour participer, c'est tout simple, et même pas indispensable d'être membre de la coopérative. Pour le futur, cela dépendra essentiellement de l'intérêt et des initiatives des participants. Alors la suite, vous l'écrivez avec nous?

Informations: www.proche.ch

Fördern Sie ihr Talent

Stellen Sie sich neuen Herausforderungen

Stärken Sie ihre Kompetenz

Vision 2035 sucht:

JournalistInnen, biologische Bäuerinnen, Networker, Übersetzerinnen, Freidenker, Künstlerinnen, Webdesigner, Lehrerinnen, Banker, Pflegefachpersonal, Zahnärztinnen, Musiker und Schauspieler, Gärtner, Handwerkerinnen... Menschen. Zum Aufbau einer gemeinsamen Vision, auf ehrenamtlicher Basis.

Sofort bewerben: info@vision2035.ch

Cultivez votre talent

Lancez-vous de nouveaux défis

Développez vos compétences

Vision 2035 recherche:

Journalistes, agriculteurs bio, réseauteurs, traductrices, libres-penseurs, artistes, webdesigners, enseignantes, banquiers, personnel de soin, dentistes, musiciens, actrices, jardiniers, artisans... êtres humains
Pour construire une vision commune, basée sur le bénévolat.

Candidature immédiate: info@vision2035.ch

VISION 2035

ZUR AKTUALITÄT VON ALBERT CAMUS 50 JAHRE NACH SEINEM TOD

DEM URSPRUNG DER REVOLTE TREU BLEIBEN!

LOU MARIN. AM 4. JANUAR 2010 WOHNTEN IM «TOURSKY», DEM ZWEITGRÖSSTEN THEATER VON MARSEILLE, 250 BESUCHER_INNEN EINEM BESONDEREN GEDENKEN BEI. ANARCHIST_INNEN VON MARSEILLE UND MONTPELLIER REZITIERTEN ZUM 50. TODESTAG VON ALBERT CAMUS (1913-1960) TEXTE, DIE ER IN KLEINEN LIBERTÄREN ZEITSCHRIFTEN WIE «LE LIBERTAIRE», «LIBERTÉ» ODER «LA RÉVOLUTION PROLÉTARIENNE» VERÖFFENTLICHT HATTE.

Der Intendant des Theaters hatte den AnarchistInnen den grossen Saal kostenlos zur Verfügung gestellt und rezitierte ebenfalls einen Text. Die Stadt Marseille guckte in die Röhre. Sie, die 2013 als bereits ernannte «Kulturhauptstadt Europas», zum dann 100-jährigen Geburtsjahr bereits über 150 Veranstaltungen allein zu Camus – aber keine zu seinen libertären Tendenzen – angekündigt hat, hatte das Jubiläum verpasst und musste die gesamte Presseberichterstattung den AnarchistInnen überlassen.

Deutschland, Wuppertaler Camus-Tage, 15.-20. Januar, gleiches Bild, diesmal im Wuppertaler Stadttheater: Auch hier wird der Camus der Revolte, der libertäre Camus thematisiert und gleichzeitig zu kommunalem Widerstand mobilisiert. Wenn es denn eines Beweises bedurfte, dass Camus lebendig ist, dann war er hier erbracht worden. Und zu den Vorträgen strömten ein ganzes Wochenende ca. 200 Menschen ins Theater, zu Lucino Viscontis Verfilmung von Camus' «Der Fremde» waren es sogar über 400.

Sogar die Frankfurter Allgemeine Zeitung konstatierte ein Camus-«Comeback» und meinte, mit den jüngsten Veröffentlichungen über Camus' journalistische Beiträge für das anarchistische Milieu (1) sei die «wichtigste Lücke» in der Camus-Forschung geschlossen worden: «die Affinität des politischen Dichters zum Anarchismus: ‹Bakunin ist in mir gegenwärtig›.» (2)

In Frankreich hat die erstmalig weit in die bürgerliche Öffentlichkeit hinein reichende Diskussion über den «socialisme libertaire» von Camus sogar dazu beigetragen, ein Regierungsprojekt von Präsident Nicolas Sarkozy zu verhageln: Der hatte Camus ideologisch vereinnahmen, ihn als guten Antikommunisten und westlichen Demokraten präsentieren und seine Überreste ins Pariser Pantheon überführen wollen. Dieses Projekt ist vorläufig gescheitert, am diskursiven Gegenwind ebenso wie am Widerstand von Jean Camus, einem der Zwillingskinder von Camus, der noch sehr wohl weiss, dass Regierungspolitik Camus' Ding nicht war.

In der Tat hatten in den neunziger Jahren die «Nouvelles Philosophes» unter Führung von André Glucksmann die Wende in der französischen Camus-Rezeption eingeleitet. Nach Jahrzehnten der Sartre-Dominanz wurde erstmals konstatiert: Ja, Camus hatte gegenüber Sartre Recht, er hat frühzeitig die Abirrungen des Staatskommunismus erkannt und denunziert – kurz: er war ein guter Antikommunist! Mit dieser Wendung konnten Glucksmann und seinesgleichen dann sogar den letzten Präsidentschaftswahlkampf Sarkozys unterstützen. Da verstört nun natürlich ein Camus, der sich auf die Libertären berief und viele Freundschaften mit AnarchistInnen pflegte, ein Rezeptionsbild, das noch immer in der falschen Bipolarität des Kalten Krieges verhaftet blieb – nur eben spiegelverkehrt: Hatten Sartre, de Beauvoir und ihre AnhängerInnen Camus in den fünfziger Jahren vorgeworfen, Pro-Westler, Pro-Kapitalist und ein naiver «Kolonialist des guten Willens» zu sein, so wurde er seit den neunziger Jahren von den gewendeten und bald nur noch die kapitalistische Regierungsmacht anbetenden Intellektuellen genau dafür gefeiert. Jedoch: «La propriété, c'est le meurtre» – «Eigentum ist Mord!» (3): auch das schrieb Camus!

Die Aktualität von Camus liegt nach wie vor in seiner Theorie der Revolte, er ist durch sein Hauptwerk «Der Mensch in der Revolte» quasi der Denker der Revolte überhaupt, heute mehr denn je. Erst in der Revolte kommt der Mensch nach Camus wahrhaft zu sich selbst, weil die Revolte in ihrem Ursprung einen ethischen Wert gebiert, nämlich die plötzliche Einsicht, dass der einzelne Mensch seine Würde, die durch Unterdrückung verletzt wurde, mit allen Menschen teilt: «Ich revoltiere, also sind wir!» Nur wer revoltiert, entdeckt die So-

lidarität aller Menschen. Dies zeigt sich in den aktuellen Revolten immer wieder neu, ob im Iran oder in Griechenland 2009, in Burma und in Tibet 2008 oder wo immer Revolten in den letzten Jahren stattfanden, ob sie nun scheiterten oder erfolgreich waren, wie zuletzt die Revolten in Osteuropa 1989. Mit Camus muss dann allerdings auch gefragt werden, ob die Revolution, die aus einer erfolgreichen Revolte hervorgeht, diesem Ursprung der Revolte treu bleibt oder ihn verrät; ob die Revolution die «Grenze» zum Nihilismus und zur willkürlichen Herrschaft überschreitet, die Camus so wichtig war.

Die Aktualität von Camus, dem Agnostiker, liegt heute, im Zeitalter der Identitätskriege und religiösen Fundamentalismen, auch in einer Lebensphilosophie der Glückssuche im Diesseits, die auf Religion nicht angewiesen ist. Sisyphos, die Symbolfigur Camus', stellt sich der von Camus «absurd» genannten Situation, dass der Mensch im Diesseits leben will, aber sterben muss. Schliesslich rollt er doch den Stein im Diesseits immer wieder den Berg hinauf, weil er nur hier, im Diesseits, sicher sein kann, Momente des Glücks zu erleben.

Und die Aktualität von Camus zeigt sich zu guter Letzt auch in seiner Vision einer Kultur des Mittelmeers, die er im letzten Kapitel von «Der Mensch in der Revolte» entwirft. Nicht abgeschlossene Nationalismen, sondern die gegenseitige Durchdringung und Vermischung unterschiedlicher freiheitlicher und gewaltkritischer Traditionen und Kulturen rund ums Mittelmeer forderte Camus da. Und das konkretisierte er auch für sein Herkunftsland Algerien, wo er seit den dreissiger Jahren mit dem Urvater der algerischen Unabhängigkeitsbewegung, Messali Hadj, befreundet war, der bereits seit 1927 die Unabhängigkeit Algeriens gefordert hatte und bis Ende der fünfziger Jahre wie auch Camus für die Zeitschrift «La Révolution prolétarienne» schrieb. Die «Messalisten» waren die grosse Konkurrenzströmung zum «Front de Libération Nationale» (FLN). Hinter den Fronten des Kolonialkrieges tobte ein inneralgerischer Krieg, in dem der FLN die «Messalisten» schliesslich brutal ausschaltete. Camus protestierte im Namen einer alternativen Strömung für ein unabhängiges Algerien, keineswegs im Namen des Status Quo des Kolonialismus. Die «Messalisten» wollten ein föderalistisches Algerien, mit einer mittelmeerischen Kulturvermischung, sie wollten kulturelle Autonomie für die Minderheiten, etwa die Berber/Kabylen. Sie waren Hoffnungsträger für Minderheiten, die sich vom Nationalismus der Mehrheitskultur bedroht fühlten. In dieser Solidarität liegt die Aktualität des Antikolonialismus von Albert Camus auch für das Algerien von heute. Leider wurde die besiegte Strömung von Messali Hadj völlig vergessen – woran auch Sartre und die ihm folgende europäische Linke schuld war, die nur die historischen Sieger feierte. Erst von 1988-1992 wurde in Algerien überhaupt wieder von der messalistischen Bewegung gesprochen. Und im algerischen Bürgerkrieg der neunziger Jahre waren es dann Schriftstellerinnen wie Assja Djebar, Frauenrechtlerinnen wie Maissa Bej und maghrebinische Intellektuelle wie Abdelwahab Meddeb, die Camus' Vision der mittelmeerischen Kultur wiederentdeckten, nunmehr ein pluralistisches Algerien einforderten und Camus endlich als einen der ihren, als algerischen Schriftsteller anerkannten.

Anmerkungen:
(1): Le Don de la Liberté: Les Relations d'Albert Camus avec les Libertaires, Rencontres Méditerranéennes Albert Camus, 2009, ISBN: 978-2-917431-38-2; Albert Camus et les Libertaires (1948-1960), écrits rassemblés par Lou Marin, Égrégores Éditions, Marseille 2008, ISBN: 978-2-9523819-4-9

(2): Jürg Altwegg: «Das Comeback des ersten Menschen», in Frankfurter Allgemeine Zeitung, Feuilleton, 30.12.2009.

(3): Albert Camus, Carnets III, Paris 1989, S. 64.

Lou Marin, Mitherausgeber der Zeitung «Graswurzelrevolution» für eine gewaltfreie, herrschaftslose Gesellschaft und Autor von «Ursprung der Revolte – Albert Camus und der Anarchismus». Lou Marin lebt in Marseille.

LES CAVES
Restaurant · Café · Bar
Neues Team,
Frisches Essen!
Rue Haute 24a
2502 Biel/Bienne
032 322 36 34
resto@lescaves.ch

JUMELAGE PARTNERSCHAFT BIEL – BIENNE SAN MARCOS
Städtepartnerschaft Biel-San Marcos/Nicaragua
Global denken - lokal handeln. Die Stadt verändern, Brücken bauen, voneinander lernen!
www.bielbienne-sanmarcos.ch
Jumelage Bienne-San Marcos/Nicaragua
Penser globalement - agir localement. Transformer la ville, construire des ponts, apprendre les uns des autres.

Schlau wie ein Fuchs?
Setzen Sie auf klimaneutrale Drucksachen

Für weitere Informationen rufen Sie uns an unter
032 344 29 29 oder
www.ediprim.ch
myclimate Protect our planet
ediprim

Kurierdienst / Courrier
Verteilsendungen / Distribution
Holiday-Service / Service vacances
Backoffice-Service / Secrétariat
Chauffeur-Dienst / Chauffeur
Ring 13 • Postfach, CP 1823 • 2501 Biel/Bienne • T 032 365 80 80
info@velokurierbiel.ch • www.velokurierbiel.ch

KUNST THERAPIE ART
kreative transpersonale psychologie & psychotherapie
«Die Freiheit bekommt man nicht... man muss sie sich nehmen!» Meret Oppenheim
1. «Kennenlern»-RV kostenlos! Rufen Sie mich an: 079 633 20 85
Ich helfe Ihnen dabei!
Mario R. Mainetti
Dipl. Kunsttherapeut / art-thérapeute dipl.
Ländtestrasse / Rue du Débarcadère 32 / 2003 Biel-Bienne
Telefon / tél. 079 633 20 85
arttherapie@gmx.net / www.arttherapie-mainetti.ch
Mitglied / membre GPK - ASCA (div. Komplementärkassen): Kunsttherapie & Maltherapie ZSR-ASCA-santésuisse R879848

Volkshochschule Region Biel-Lyss
Université populaire Région Bienne-Lyss
Über 300 Anregungen für neue Leidenschaften
Plus de 300 suggestions pour de nouvelles passions
Bestellen Sie unser Kursprogramm
Commandez notre programme
Volkshochschule Region Biel-Lyss
Université populaire région Bienne-Lyss
Ring 12, PF/CP 3336, 2500 Biel/Bienne 3
T 032 323 13 43, F 032 323 56 62
www.vhs-biel-lyss.ch, www.up-bienne-lyss.ch

STARKE ELTERN, STARKE KINDER, OPER ENTDECKEN, SPEED READING, MOSAIQU
DÉCORATIVE, BÄRNDÜTSCH, EXCEL, PÉTANQUE SPIELEN, TESSINER VOLKSLIEDE
TOBEN-SCHREIEN-ZANKEN, TRAVAILLER LE BOIS, A DÉGUS-THÉ, RUSSE, MOUNT
SYMBOLSPRACHE, EINKAUFEN MIT LUST, CHAUVES-SOURIS, PHOTO NUMÉRIQUE
WOOD-TANZKURS, AIKIDO, PODOLOGIE, GREC MODERNE, NISTKÄSTCHEN BAUEN
ART CONTEMPORAIN, YOGA, ITALIEN, SCHREINERKURS FÜR FRAUEN, KUNG FU,
TRIPLE P, NEUGRIECHISCH, TIR À L'ARC, INFORMATIK, MOUNTAIN BIKE, EXCEL
SE NOURRIR BIO, PAPIERSCHÖPFEN, COURS DE THÉÂTRE, ARABISCH, DESSIN DE
SINGEN IM ADVENT, YOGA, FINANZANLAGE, ANGLAIS, RANDONNÉE PIEDS NUS,
DOWS VISTA, MATHEMATIK FÜR ALLE, SHIATSU-MASSAGE, CHAMPIGNONS, ERFO
SITZUNGEN, NUMÉROLOGIE, BURNOUT, GLASFUSING, DESS, ESPAGNOL, PFEIFEN
L'ARC, KORBFLECHTEN, BEERENSTRÄUCHER SCHNEIDEN, AUTOHYPNOSE, KÖRPER

LABIU HOTSQUAT KALENDAR 2011
FRISCH ERSCHIENEN:
DER TRÄSHIG SKURRILE HAUSBESETZERINNEN KALENDER 2011. SOLI FÜR ANTIREP BIEL UND LABIU SQUAT.
TOUT FRAIS:
LE CALENDRIER 2011 DES SQUATTEUSERS, DE NOUVEAU CRADOUILLEUX ET BIEN TRASH. SOLI POUR ANTIREP BIENNE ET LABIU SQUAT
COMMANDER/ BESTELLEN AUF WWW.LABIU.CH

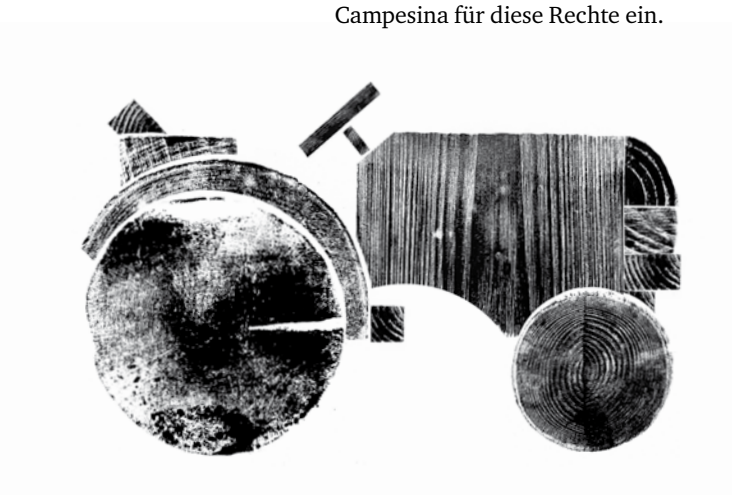
AGENDA

Montag, 10. Januar, 19.30 Uhr
Lundi, 10 janvier, 19h30
VERTRAGSLANDWIRTSCHAFTS-SITZUNG / RÉUNION SUR L'AGRICULTURE CONTRACTUELLE
Grüens Hus, Zionsweg 44/Chemin de Sion 44, Biel/Bienne

15./16. Januar
TRAINING FOR TRANSITION
Ein 2-Tages Workshop welcher eine sowohl praktische als auch informative Einführung in Transition bietet. Der Kurs vermittelt ein klares Verständnis für die aktuelle globale Lage (Klimawandel, Peak Oil, Wirtschaftskrise). Weiter erklärt das Seminar das Transition Modell und die 12 Schritte wie wir zu einer lebendigen Transition Town Initiative gelangen. Der Workshop wird von den zwei erfahrenen Transition Trainer Gerd Wessling und Richard Kuhnel durchgeführt.

Kurszeiten: Samstag 9.30 Uhr - 18.30 Uhr und Sonntag 9.00 Uhr - 16.30 Uhr
Tagungsort: Volkshochschule Biel, Ring 12, Kursgebühr Fr. 260.- (Kurssprache ist Deutsch)

Mittwoch, 19. Januar, 20.00 Uhr
Mercredi, 19 janvier, 20h00
LOKALE UND KLEINBÄUERLICHE LANDWIRTSCHAFT GEGEN DIE AGRARINDUSTRIE / UNE AGRICULTURE PAYSANNE FAMILIALE ET DURABLE CONTRE L'INDUSTRIE AGRAIRE
Rudi Berli von der Bauerngewerkschaft Uniterre erklärt uns den Begriff der Ernährungssouveränität. Dieses politische Konzept setzt auf eine kleinbäuerliche Landwirtschaft, lokale Selbstversorgung, gesunde und hochwertige Lebensmittel, den Schutz vor billigen Importen, die Sicherung der Welternährung. Uniterre setzt sich zusammen mit der grössten internationalen Bauerngewerkschaft Via Campesina für diese Rechte ein.



Rudi Berli du syndicat agricole Uniterre nous explique la notion de souveraineté alimentaire. Ce concept politique repose sur une agriculture à petite échelle, l'autosuffisance locale, des aliments sains et de haute qualité, le protectionnisme contre les importations bon marché, la garantie de la nourriture pour tous. Pour défendre ces droits Uniterre s'unit à Via Campesina, le plus grand syndicat agricole international.

étage/St.Gervais, Rue Basse 21, Biel/Bienne
Türöffnung 19.30 Uhr

Samstag, 29. Januar, 19.00 Uhr
Samedi, 29 janvier, 19h00
CANTINE MOBILE
Wie wäre es, wenn Sie Ihre Mahlzeiten mit regionalen Produkten in guter Bioqualität gemeinsam mit anderen netten Leuten in kommunikativer Atmosphäre einnehmen könnten, ohne dabei gleich in ein teures Restaurant gehen zu müssen? Und wenn Sie dabei hin und wieder auch noch neue Räume und Orte in Biel kennenlernen würden und sich dabei auch noch ein spannender Perspektivwechsel auf Ihre Stadt ergibt?

Imaginez: vous mangez des produits régionaux, de qualité biologique, avec des personnes chaleureuses, dans une atmosphère communicative et ceci sans pour autant devoir vous rendre dans un restaurant onéreux. Et si, par la même occasion, vous découvrez de temps à autre de nouveaux espaces et de nouveaux lieux à Bienne? Et si la ville se présentait soudain à vous sous une perspective passionnante?

Lokal-int, Hugistrasse 3/rue hugi 3, Biel/Bienne

Mittwoch, 9. Februar, 20.00 Uhr
Mercredi, 9 février, 20h00
PERMAKULTUR-WERKZEUG FÜR DEN RADIKALEN WANDEL / PERMACULTURE: LES OUTILS D'UNE TRANSFORMATION RADICALE
An diesem Abend führt uns Beat Rölli in die Prinzipien und Gestaltungsmethoden der Permakultur ein. Er zeigt auf, wie wir mit Permakultur unsere Lebensräume und somit auch unser eigenes Leben konsequent nachhaltig gestalten können. Zusätzlich werden führende Permakultur-Projekte, essbare Permakultur-Landschaften wie Balkon- und Dachgarten, vertikale Gärten und Lowtechbeispiele sowie die Permakulturbewegung in der Schweiz kurz vorgestellt.

Durant cette soirée, Beat Rölli nous invite aux principes et aux méthodes de design propres à la permaculture. Il nous montre comment nous pouvons concevoir notre cadre de vie et notre vie elle-même de manière conséquente et durable. De plus, il nous présente des projets reconnus, des paysages comestibles comme les jardins de balcon, les jardins sur toits, les jardins verticaux et des exemples rudimentaires, ainsi que le mouvement permaculturel en Suisse.

étage/St.Gervais, Rue Basse 21, Biel/Bienne
Türöffnung 19.30 Uhr

Mittwoch, 23. Februar, 20.00 Uhr
Mercredi, 23 février, 20h00
TALENT – DIE LOKALE TAUSCHWÄHRUNG UND DAS EXPERIMENT WÖRGL / TALENT – LE CERCLE D'ÉCHANGE ET L'EXPÉRIENCE DE WÖRGL
Das Experiment von Wörgl ist der erste und zugleich umfassendste Versuch der Neuzeit mit Freigeld. Was ist bei diesem «Zaubergeld» – wie es damals z.T. genannt wurde – anders? Warum ist es gerechter als gebräuchliches Geld und warum verhindert es Arbeitslosigkeit? Was sind die Einsatz-Möglichkeiten heute? Jonas Baier und Florian Vetsch vom Tauschverein Talent erzählen mehr darüber.

L'expérience de Wörgl est à la fois la première et la plus complète tentative des temps modernes avec la monnaie libre. Que fait la différence de cette «monnaie magique» – comme elle fut parfois appelée à l'époque? Pourquoi est-elle plus adaptée que la monnaie courante et pourquoi permet-elle de prévenir le chômage? Quelles sont les possibilités de mise en oeuvre aujourd'hui? Jonas Baier et Florian Vetsch du cercle d'échange Talent nous en disent plus.

étage/St.Gervais, Untergasse 21, Biel/Bienne
Türöffnung 19.30 Uhr

Um die Kosten der Veranstaltungen zu decken wird eine Kollekte bei jedem Anlass durchgeführt. Wir empfehlen einen Richtpreis von Fr. 15.–/Fr. 10.– ermässigt. Vielen Dank für die Unterstützung.

Afin de couvrir les frais des manifestations, une collecte sera effectuée lors de chaque événement. Nous conseillons un prix de Fr. 15.–/Fr. 10.– prix réduit. Merci pour votre soutien.